

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Istruzione e Cultura.

Bando di concorso per l'attribuzione di contributi a favore di laureati iscritti a corsi post-universitari presso l'Università della Valle d'Aosta. Anno accademico 2006/2007 ovvero anno solare 2007 (art. 11 L.R. n. 30/1989 come sostituito dall'art. 44, comma 2, della L.R. n. 25/2002). (Prot. n. 28077/SS in data 1° giugno 2007).

Art. 1 Condizioni generali

Possono presentare domanda per l'attribuzione dei contributi di cui al presente bando gli studenti:

1. in possesso del diploma di laurea o di diploma universitario con votazione di almeno 95/110 o equivalente (se espressa con scala differente);
2. che non abbiano compiuto il 40° anno di età alla data di presentazione della domanda;
3. iscritti, nell'anno accademico 2006/2007 ovvero nell'anno solare 2007, presso l'Università della Valle d'Aosta ai seguenti corsi:
 - master di 1° e 2° livello ;
 - corso di specializzazione per gli insegnanti delle scuole secondarie;
4. che non abbiano superato la durata legale del corso prevista dai rispettivi ordinamenti didattici, a partire dall'anno di prima iscrizione;
5. che non siano già beneficiari di provvidenze analoghe erogate allo stesso titolo, anche da enti privati, ovvero non siano iscritti a corsi per i quali sono previsti finanziamenti mirati;
6. in possesso dei requisiti economici specificati nell'art. 2.

I contributi di cui al presente bando sono concessi per il conseguimento per la prima volta di ciascuno dei livelli di cui al precedente punto 3.

Art. 2 Requisiti economici per l'inserimento nelle graduatorie degli idonei

Il reddito complessivo lordo del nucleo familiare non potrà superare i limiti seguenti:

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'éducation et de la culture.

Avis de concours en vue de l'attribution d'allocations d'études aux personnes inscrites à des cours post-universitaires auprès de l'université de la vallée d'aoste, au titre de l'année académique 2006/2007 ou de l'année solaire 2007 (art. 11 de la LR n° 30/1989, tel qu'il résulte du deuxième alinéa de l'art. 44 de la LR n° 25/2002). (Réf. n° 28077/SS du 1^{er} juin 2007).

Art. 1^{er} Conditions générales

Peut participer au concours en question toute personne qui répond aux conditions suivantes :

1. Justifier d'une maîtrise ou d'une licence obtenue avec 95/110 points au moins (ou avec une note équivalente, si l'échelle utilisée est différente) ;
2. Ne pas être âgée de plus de 40 ans à la date de dépôt de sa demande ;
3. Être inscrite, au titre de l'année académique 2006/2007 ou de l'année solaire 2007, auprès de l'Université de la Vallée d'Aoste, au cours suivants :
 - master niveau 1 et niveau 2 ;
 - cours de spécialisation pour les enseignants des écoles secondaires ;
4. Ne pas avoir dépassé la durée légale du cours choisi, prévue par l'organisation pédagogique y afférente, calculée à compter de la première année d'immatriculation ;
5. Ne pas bénéficier d'autres aides octroyées au même titre, éventuellement par des établissements privés, ni être inscrite à des cours faisant l'objet d'aides ciblées ;
6. Réunir les conditions de revenu visées à l'art. 2 du présent avis.

Les allocations d'études visées au présent avis sont octroyées aux fins de l'obtention, pour la première fois, de chacun des titres visés au point 3 ci-dessus.

Art. 2 Conditions de revenu aux fins de l'inscription sur la liste d'aptitude

Le revenu global brut du foyer du demandeur ne doit pas dépasser les plafonds ci-après :

N. componenti	soglia economica
1	Euro 16.527,00
2	Euro 27.889,00
3	Euro 37.185,00
4	Euro 45.448,00
5	Euro 53.195,00
6	Euro 60.425,00

(oltre il 6°, per ogni componente in più Euro 3.099,00)

Definizione del nucleo familiare

Sono considerati appartenenti al nucleo familiare il richiedente i benefici e tutti coloro, anche se non legati da vincolo di parentela, che risultano nello stato di famiglia anagrafico, alla data di presentazione della domanda, fatto salvo quanto stabilito nel comma successivo.

I fratelli e/o sorelle del richiedente i benefici, convivente con la famiglia di origine, di età inferiore ai 27 anni, con riferimento alla data della domanda, sono considerati a carico della famiglia, e quindi considerati ai fini della consistenza numerica, solo se possiedono un reddito annuo lordo inferiore a 2.840,00 Euro; i redditi di questi ultimi non contribuiscono al reddito familiare. I fratelli e/o sorelle del richiedente i benefici, convivente con la famiglia di origine, della stessa età con redditi superiori a 2.840,00 Euro annui ovvero di età superiore ai 26 anni non sono considerati ai fini della consistenza numerica e della valutazione della condizione economica.

Il richiedente i benefici è considerato indipendente solo nei casi in cui lo stesso abbia costituito nucleo familiare a sé stante, di cui sia unico componente, e svolga, da almeno un anno, un'attività lavorativa in modo stabile e continuativo che gli consenta di ottenere un reddito minimo complessivo lordo di 8.779,00 Euro su base annua, documentabili, esclusi gli eventuali trasferimenti dalla famiglia di origine e dei redditi derivanti da impresa familiare o società. Nel caso in cui il reddito sia inferiore a 8.779,00 Euro si farà riferimento alla condizione della famiglia di origine.

Qualora il richiedente i benefici non risulti convivente con la famiglia di origine, ma convivente con altre persone, si farà riferimento al nuovo nucleo familiare i cui componenti saranno considerati sia ai fini del numero componenti soglia sia ai fini della valutazione della condizione economica.

Qualora il richiedente i benefici sia figlio di genitori separati o divorziati, per cui esista atto di separazione o divorzio, si farà riferimento al reddito ed al patrimonio del nucleo familiare in cui sia compreso il richiedente stesso, tenuto conto degli eventuali assegni di mantenimento o di alimenti versati dal coniuge separato/divorziato; tali assegni saranno equiparati al reddito di lavoro dipendente.

Qualora i genitori del richiedente i benefici, pur non essendo legalmente separati o divorziati, abbiano stati di fa-

Membres du foyer	Plafond
1	16 527,00 euros
2	27 889,00 euros
3	37 185,00 euros
4	45 448,00 euros
5	53 195,00 euros
6	60 425,00 euros

Le plafond susmentionné est majoré de 3 099,00 euros pour chaque membre au-delà du 6°

Détermination du nombre de membres du foyer.

Sont considérés comme membres du foyer le demandeur et toutes les personnes qui – même si sans lien de parenté – figurent sur sa fiche familiale d'état civil à la date de présentation de la demande, sans préjudice des dispositions de l'alinéa ci-après.

Les enfants âgés de moins de 27 ans à la date de dépôt de la demande et vivant sous le même toit sont considérés comme étant à la charge de la famille et sont pris en compte aux fins du calcul du nombre de membres du foyer uniquement s'ils disposent d'un revenu annuel brut inférieur à 2 840,00 euros. Les revenus des jeunes susmentionnés ne sont pas pris en considération aux fins du calcul du revenu du foyer. Les enfants âgés de moins de 27 ans et vivant sous le même toit dont le revenu annuel dépasse 2 840,00 €, ainsi que les enfants âgés de plus de 26 ans ne sont pas pris en compte aux fins du calcul du nombre de membres du foyer ni de la détermination du plafond de revenu.

Le demandeur est considéré comme indépendant uniquement s'il a formé un foyer à part, dont il est le seul membre, et s'il exerce, depuis un an au moins, une activité professionnelle stable et continue lui permettant de disposer d'un revenu annuel global brut minimum de 8 779,00 euros susceptible d'être documenté. Les sommes qu'il reçoit de sa famille d'origine et les revenus dérivant d'entreprises familiales ou de sociétés sont exclus du calcul du plafond de revenu. Si le revenu dont il dispose est inférieur à 8 779,00 euros, c'est celui de sa famille d'origine qui est pris en compte.

Lorsque le demandeur ne vit pas avec sa famille d'origine mais avec d'autres personnes, il est fait référence au nouveau foyer et les personnes qui en font partie sont prises en compte aux fins du calcul du nombre de membres du foyer et de l'évaluation des revenus.

Au cas où les parents du demandeur seraient séparés ou divorcés et qu'il existerait un acte attestant la séparation ou le divorce, ce sont le revenu et les biens du foyer auquel appartient le demandeur qui sont pris en considération, compte tenu des pensions alimentaires visées à l'acte de séparation ou de divorce et versées par le conjoint séparé ou divorcé ne vivant pas sous le même toit ; lesdites pensions alimentaires sont assimilées au revenu du travail salarié.

Lorsque, malgré l'absence dudit acte, les deux parents ont une fiche familiale d'état civil et une résidence dis-

miglia e residenze separati, sarà considerata la somma dei redditi e dei patrimoni dei nuclei familiari di entrambi i genitori.

Determinazione del reddito e valutazione del patrimonio

Per la determinazione della situazione economica si prendono in considerazione il reddito lordo percepito nell'anno 2006 ed il patrimonio in possesso al momento della presentazione della domanda.

A) Determinazione del reddito

I redditi sono desunti dalle relative dichiarazioni.

- N.B. 1) Qualora alla formazione del reddito complessivo concorrano redditi di lavoro dipendente o da pensione, questi sono calcolati nella misura del 60% del relativo reddito imponibile.
- 2) Qualora alla formazione del reddito complessivo concorrano perdite derivanti dall'esercizio di attività di lavoro autonomo, di impresa o di partecipazione, tali perdite non saranno prese in considerazione ed il reddito complessivo sarà pari pertanto alla sommatoria di tutti gli altri redditi dichiarati.
- 3) Qualora i genitori del richiedente i benefici non abbiano presentato per l'anno 2006 la dichiarazione dei redditi, o se dalla dichiarazione presentata non risultano tutti i redditi da loro percepiti nell'anno 2006, essi dovranno allegare una dichiarazione, sottoscritta sotto la propria responsabilità, dalla quale risulti l'intero reddito goduto nel suddetto anno escluse le pensioni di guerra e le rendite INAIL per l'invalidità civile.

Non concorrono alla formazione del reddito:

- relativamente ai redditi da lavoro dipendente, gli emolumenti arretrati ed il trattamento di fine rapporto;
- i redditi del genitore deceduto.

B) Valutazione del patrimonio

I redditi di cui al precedente punto A sono aumentati a seconda del tipo di patrimonio posseduto. Per ogni punto di valutazione del patrimonio i redditi vengono aumentati di 362,00 Euro.

Il patrimonio in uso gratuito viene calcolato come di proprietà.

Se un'azienda è gestita in forma di società di persone, viene valutata soltanto quella parte dell'intero patrimonio sociale che corrisponde alla quota di partecipazione alla società da parte della persona interessata.

tinctes, il est tenu compte de la somme des revenus et des biens de tous les sujets appartenant aux foyers des deux parents.

Détermination du revenu et évaluation du patrimoine

La détermination du revenu est effectuée compte tenu du revenu annuel brut de 2006 et des biens dont le foyer dispose au moment de la présentation de la demande.

A) Calcul du revenu

Sont pris en compte les revenus tels qu'ils figurent aux déclarations y afférentes.

- N.B. 1) En cas d'activité professionnelle salariée ou de pension de retraite, est prise en compte une tranche de revenu équivalant à 60 p. 100 du revenu imposable ;
- 2) Les pertes dues à l'exercice d'une activité indépendante ou d'entreprise ou bien à des participations ne sont pas prises en compte ; le revenu global découle donc de la somme de tous les autres revenus déclarés ;
- 3) Si les parents du demandeur n'ont pas déposé de déclaration de revenus au titre de l'an 2006 ou si la déclaration présentée n'indique pas tous les revenus de ladite année, le candidat est tenu de joindre à sa demande une déclaration sur l'honneur signée par ses parents, attestant le total des revenus de 2006, déduction faite des pensions de guerre et des rentes INAIL pour invalidité civile.

Ne sont pas pris en compte aux fins du calcul du revenu :

- les arriérés et les indemnités de départ, en cas de travail salarié ;
- les revenus du parent décédé.

B) Évaluation des biens

Les revenus visés à la lettre A sont augmentés en fonction du type de patrimoine du foyer. Le revenu concerné est augmenté de 362,00 euros pour chaque point attribué au patrimoine.

Le patrimoine en usage gratuit est considéré comme appartenant au foyer.

Lorsqu'une entreprise est gérée sous forme de société de personnes, seule la partie du patrimoine social qui correspond à la part de la personne concernée est prise en compte.

- B.1 Azienda agricola
- terreni coltivati
 - da 0 a 5 ha = 0 p.
 - da 5,01 a 10 ha = 1 p.
 - da 10,01 a 15 ha = 2 p.
 - da 15,01 a 20 ha = 4 p.
 - da 20,01 a 25 ha = 8 p.
 - da 25,01 a 30 ha = 10 p.
 - da 30,01 a 35 ha = 14 p.
 - da 35,01 a 40 ha = 18 p.
 - da 40,01 a 45 ha = 22 p.
 - da 45,01 a 50 ha = 26 p.
 - oltre 50 ha = 50 p.
- (i punti vengono dimezzati per le aziende agricole situate oltre i 1300 metri di altitudine – i punti vengono altresì dimezzati se le aziende agricole sono gestite in affitto)
- unità di bestiame bovino adulto (oltre i due anni)
 - da 0 a 20 unità = 0 p.
 - da 21 unità = 1,5 p. per ogni unità
- B.2 Industria alberghiera
- ristorante e/o bar
 - proprietà = 30 p.
 - affitto = 15 p.
 - aziende di agriturismo
 - proprietà = 16 p.
 - affitto = 8 p.
 - rifugi e/o campeggi
 - proprietà = 12 p.
 - affitto = 6 p.
 - Aziende alberghiere (i punti vengono dimezzati per le aziende gestite in affitto)
 - 4 stelle
 - da 0 a 10 letti = 25 p.
 - da 11 a 20 letti = 35 p.
 - da 21 a 30 letti = 45 p.
 - più di 30 letti = 50 p.
 - 3 stelle
 - da 0 a 10 letti = 20 p.
 - da 11 a 20 letti = 30 p.
 - da 21 a 40 letti = 40 p.
 - più di 40 letti = 50 p.
 - 2 stelle
 - da 0 a 20 letti = 16 p.
 - da 21 a 40 letti = 25 p.
 - da 41 a 50 letti = 35 p.
 - più di 50 letti = 50 p.
 - 1 stella

- B.1 Exploitations agricoles
- terrains cultivés
 - de 0 à 5 ha = 0 point
 - de 5,01 à 10 ha = 1 point
 - de 10,01 à 15 ha = 2 points
 - de 15,01 à 20 ha = 4 points
 - de 20,01 à 25 ha = 8 points
 - de 25,01 à 30 ha = 10 points
 - de 30,01 à 35 ha = 14 points
 - de 35,01 à 40 ha = 18 points
 - de 40,01 à 45 ha = 22 points
 - de 45,01 à 50 ha = 26 points
 - plus de 50 ha = 50 points
- (Les points susdits sont réduits de moitié en cas d'exploitations agricoles situées à une altitude de plus de 1 300 m ou prises à bail)
- unités de gros bétail (plus de 2 ans)
 - de 0 à 20 têtes = 0 point
 - plus de 20 têtes = 1,5 point par tête
- B.2 Hôtellerie
- Restaurant et/ou bar
 - Propriété = 30 points
 - Bail = 15 points
 - Exploitation agrotouristique
 - Propriété = 16 points
 - Bail = 8 points
 - Refuge et/ou camping
 - Propriété = 12 points
 - Bail = 6 points
 - Établissement hôtelier (Les points ci-dessous sont réduits de moitié en cas d'exploitation prise à bail)
 - 4 étoiles
 - de 0 à 10 lits = 25 points
 - de 11 à 20 lits = 35 points
 - de 21 à 30 lits = 45 points
 - plus de 30 lits = 50 points
 - 3 étoiles
 - de 0 à 10 lits = 20 points
 - de 11 à 20 lits = 30 points
 - de 21 à 40 lits = 40 points
 - plus de 40 lits = 50 points
 - 2 étoiles
 - de 0 à 20 lits = 16 points
 - de 21 à 40 lits = 25 points
 - de 41 à 50 lits = 35 points
 - plus de 50 lits = 50 points
 - 1 étoile

da 0 a 3 letti = 5 p.
da 4 a 6 letti = 10 p.
da 7 a 10 letti = 16 p.
da 11 a 20 letti = 25 p.
da 21 a 50 letti = 35 p.
più di 50 letti = 50 p.

B.3 Commercianti – artigiani – industrie – liberi professionisti – rappresentanti di commercio – ecc.

Per queste categorie viene presa in considerazione, per la valutazione del patrimonio, la superficie utilizzata per lo svolgimento dell'attività, escluse le aree scoperte. Per i locali goduti in affitto il punteggio relativo viene dimezzato.

- Commercianti – artigiani – industrie – ecc.

Fino a 25 mq = 6 p.	da 101 a 200 mq = 14 p.
da 26 a 50 mq = 8 p.	da 201 a 500 mq = 18 p.
da 51 a 100 mq = 11 p.	oltre 500 mq = 50 p.

- Liberi professionisti

fino a 25 mq = 16 p.	da 101 a 200 mq = 44 p.
da 26 a 50 mq = 24 p.	da 201 a 500 mq = 56 p.
da 51 a 100 mq = 34 p.	oltre 500 mq = 100 p.

- Rappresentanti di commercio – agenti – ecc.

fino a 25 mq = 8 p.	da 101 a 200 mq = 22 p.
da 26 a 50 mq = 12 p.	da 201 a 500 mq = 28 p.
da 51 a 100 mq = 17 p.	oltre 500 mq = 50 p.

**Art. 3
Presentazione dell'istanza**

Ai fini dell'ammissione ai benefici, gli interessati devono presentare domanda redatta su apposito modulo all'Assessorato regionale Istruzione e Cultura – Via Saint-Martin-de-Corléans, 250, AOSTA – entro le ore 12.00 del giorno 10 agosto 2007 se recapitata a mano, pena l'esclusione.

La domanda può essere inoltrata anche a mezzo posta per raccomandata; in tal caso, per il rispetto del termine di scadenza, fa fede la data del timbro postale di partenza, indipendentemente dall'orario di partenza.

La firma del richiedente potrà essere apposta in presenza del dipendente addetto; in caso contrario deve essere allegata copia fotostatica di un documento d'identità, in corso di validità, del richiedente stesso, pena l'esclusione.

La domanda deve essere corredata, pena l'esclusione:

- della fotocopia della dichiarazione dei redditi – completa di tutti i quadri – dei componenti il nucleo familiare produttori di reddito (vedasi articolo 2). Per coloro che fruiscono di redditi da lavoro all'estero è richiesta una

de 0 à 3 lits = 5 points
de 4 à 6 lits = 10 points
de 7 à 10 lits = 16 points
de 11 à 20 lits = 25 points
de 21 à 50 lits = 35 points
plus de 50 lits = 50 points

B.3 Personnes exerçant une activité commerciale, artisanale ou industrielle, ou un travail indépendant – Représentants et agents de commerce, etc.

Aux fins de l'évaluation des biens, il est tenu compte de la surface utile exploitée, exception faite des aires découvertes. Les points sont réduits de moitié en cas de location.

- Personnes exerçant une activité commerciale, artisanale ou industrielle, etc.

jusqu'à 25 m ² = 6 points	de 101 à 200 m ² = 14 points
de 26 à 50 m ² = 8 points	de 201 à 500 m ² = 18 points
de 51 à 100 m ² = 11 points	plus de 500 m ² = 50 points

- Personnes exerçant un travail indépendant

jusqu'à 25 m ² = 16 points	de 101 à 200 m ² = 44 points
de 26 à 50 m ² = 24 points	de 201 à 500 m ² = 56 points
de 51 à 100 m ² = 34 points	plus de 500 m ² = 100 points

- Représentants et agents de commerce, etc.

jusqu'à 25 m ² = 8 points	de 101 à 200 m ² = 22 points
de 26 à 50 m ² = 12 points	de 201 à 500 m ² = 28 points
de 51 à 100 m ² = 17 points	plus de 500 m ² = 50 points

**Art. 3
Dépôt des demandes**

Pour bénéficier des allocations d'études en question, les intéressés doivent déposer une demande, rédigée sur le formulaire prévu à cet effet, à l'Assessorat régional de l'éducation et de la culture – 250, rue Saint-Martin-de-Corléans – AOSTE, au plus tard le 10 août 2007, 12 h, sous peine d'exclusion.

La demande peut être également envoyée par lettre recommandée ; en l'occurrence, le respect du délai de présentation est attesté par le cachet apposé par le bureau postal expéditeur, indépendamment de l'heure de départ.

La signature du demandeur doit être apposée en présence du fonctionnaire compétent ; dans le cas contraire, le signataire doit joindre à sa demande la photocopie d'une pièce d'identité en cours de validité, sous peine d'exclusion.

La demande doit être assortie de la documentation suivante, sous peine d'exclusion :

- Photocopie de la déclaration de revenus (avec tous ses cadres) des membres du foyer disposant d'un revenu, au sens de l'art. 2 du présent avis. Les personnes dont le revenu découle d'un travail à l'étranger doivent produire

dichiarazione del datore di lavoro sulla retribuzione annua lorda (tale dichiarazione, se redatta in lingua diversa dal francese, dovrà essere presentata tradotta in italiano e autenticata);

- delle ricevute attestanti le spese sostenute per l'iscrizione al corso frequentato.

Sono escluse le istanze non conformi a quanto richiesto dal presente articolo.

Art. 4

Formazione delle graduatorie degli idonei e modalità liquidazione dei contributi

È formata apposita graduatoria ordinata secondo il reddito pro-capite, dal più basso al più elevato. A parità di reddito la preferenza è determinata dal voto di laurea.

L'inserimento nella graduatoria degli idonei è subordinata al possesso dei requisiti economici di cui all'art. 2 nonché alla regolarità formale ed alla completezza della domanda e della documentazione ad essa allegata.

Alla liquidazione dei contributi ai laureati iscritti nella suddetta graduatoria si provvederà, nei limiti delle risorse finanziarie disponibili, in un'unica rata non appena espletate le rispettive procedure concorsuali.

Art. 5

Importi dei contributi

L'importo dei contributi, al lordo delle eventuali ritenute di legge, è determinato sulla base delle condizioni economiche, nelle misure indicate nella seguente tabella, tenuto conto dell'importo della quota di iscrizione al corso frequentato a carico del richiedente:

STUDENTI RESIDENTI IN VALLE D'AOSTA

Fascia reddito	1 comp. (fino a)	2 comp.	3 comp.	4 comp.	5 comp.	6 comp.	IMPORTI CONTRIBUTI
1 ^a	8.779,00	20.245,00	28.405,00	35.119,00	41.316,00	47.359,00	80% della quota di iscrizione + € 1.920,00
2 ^a	12.137,00	22.724,00	31.091,00	38.528,00	45.448,00	51.749,00	70% della quota di iscrizione + € 1.660,00
3 ^a	14.203,00	24.997,00	33.828,00	41.936,00	49.373,00	56.294,00	60% della quota di iscrizione + € 1.350,00
4 ^a	16.527,00	27.889,00	37.185,00	45.448,00	53.195,00	60.425,00	50% della quota di iscrizione + € 1.000,00

une déclaration de l'employeur attestant leur traitement annuel brut. Au cas où celle-ci serait rédigée en une langue autre que le français, elle doit être assortie d'une traduction en italien effectuée par un traducteur assermenté ;

- Reçus attestant les dépenses supportées pour l'immatri-culation au cours fréquenté.

Les demandes non conformes aux dispositions du présent article sont rejetées.

Art. 4

Liste d'aptitude et modalités de liquidation des allocations d'études

Une liste d'aptitude est établie par ordre croissant de revenu. À égalité de revenu, il est tenu compte de la note de maîtrise.

L'inscription des demandeurs sur la liste d'aptitude est subordonnée à la possession des conditions de revenu visées à l'art. 2 du présent avis, ainsi qu'à la régularité de leur demande et de la documentation y afférente.

Les allocations d'études en cause sont liquidées aux demandeurs inscrits sur ladite liste d'aptitude, dans les limites des crédits disponibles, en un seul versement dès que les procédures relatives au concours en question sont achevées.

Art. 5

Montants

Le montant de l'allocation d'études, y compris les éventuelles retenues prévues par la loi, est fixé sur la base du revenu, comme il appert du tableau ci-après, compte tenu des droits d'inscription au cours fréquenté qui sont à la charge du demandeur :

ÉTUDIANTS RÉSIDANT EN VALLÉE D'AOSTE

Classe de revenu	1 membre, jusqu'à	2 membres, jusqu'à	3 membres, jusqu'à	4 membres, jusqu'à	5 membres, jusqu'à	6 membres, jusqu'à	Montant de l'allocation d'études
1	8 779,00	20 245,00	28 405,00	35 119,00	41 316,00	47 359,00	80 p. 100 des droits d'inscription, plus 1 920,00 €
2	12 137,00	22 724,00	31 091,00	38 528,00	45 448,00	51 749,00	70 p. 100 des droits d'inscription, plus 1 660,00 €
3	14 203,00	24 997,00	33 828,00	41 936,00	49 373,00	56 294,00	60 p. 100 des droits d'inscription, plus 1 350,00 €
4 ^a	16 527,00	27 889,00	37 185,00	45 448,00	53 195,00	60 425,00	50 p. 100 des droits d'inscription, plus 1 000,00 €

STUDENTI NON RESIDENTI
IN VALLE D'AOSTA

ÉTUDIANTS NE RÉSIDANT PAS
EN VALLÉE D'AOSTE

Fascia reddito	1 comp. (fino a)	2 comp.	3 comp.	4 comp.	5 comp.	6 comp.	IMPORTI CONTRIBUTI
1 ^a	8.779,00	20.245,00	28.405,00	35.119,00	41.316,00	47.359,00	80% della quota di iscrizione + € 2.420,00
2 ^a	12.137,00	22.724,00	31.091,00	38.528,00	45.448,00	51.749,00	70% della quota di iscrizione + € 2.160,00
3 ^a	14.203,00	24.997,00	33.828,00	41.936,00	49.373,00	56.294,00	60% della quota di iscrizione + € 1.850,00
4 ^a	16.527,00	27.889,00	37.185,00	45.448,00	53.195,00	60.425,00	50% della quota di iscrizione + € 1.500,00

Classe de revenu	1 membre, jusqu'à	2 membres, jusqu'à	3 membres, jusqu'à	4 membres, jusqu'à	5 membres, jusqu'à	6 membres, jusqu'à	Montant de l'allocation d'études
1	8 779,00	20 245,00	28 405,00	35 119,00	41 316,00	47 359,00	80 p. 100 des droits d'inscription, plus 2 420,00 €
2	12 137,00	22 724,00	31 091,00	38 528,00	45 448,00	51 749,00	70 p. 100 des droits d'inscription, plus 2 160,00 €
3	14 203,00	24 997,00	33 828,00	41 936,00	49 373,00	56 294,00	60 p. 100 des droits d'inscription, plus 1 850,00 €
4 ^a	16 527,00	27 889,00	37 185,00	45 448,00	53 195,00	60 425,00	50 p. 100 des droits d'inscription, plus 1 500,00 €

I contributi sono considerati, ai sensi dell'art. 50, comma 1, lett. c) del Testo Unico delle Imposte sui redditi, reddito assimilato a quello di lavoro dipendente.

Au sens de la lettre c du premier alinéa de l'art. 50 du texte unique en matière d'impôt sur les revenus, les allocations d'études en cause sont assimilées aux revenus provenant d'un travail salarié.

Art. 6
Accertamenti e sanzioni

Art. 6
Contrôles et sanctions

L'Amministrazione, ai sensi delle vigenti disposizioni,

Aux termes des dispositions en vigueur,

dispone in ogni momento le necessarie verifiche per controllare la veridicità delle dichiarazioni fatte avvalendosi anche dei controlli a campione.

Coloro che rilasciano dichiarazioni non veritiere decadono dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base delle dichiarazioni non veritiere e sono puniti ai sensi delle leggi vigenti in materia.

Aosta, 1° giugno 2007.

L'Assessore
VIÉRIN

N. 125

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Istruzione e Cultura.

Bando di concorso per l'attribuzione di contributi a favore di laureati iscritti a corsi post-universitari fuori dalla Regione. Anno accademico 2006/2007 ovvero anno solare 2007 (art. 11 L.R. n. 30/1989 come sostituito dall'art. 44, comma 2, della L.R. n. 25/2002). (Prot. n. 28080/SS in data 1° giugno 2007).

Art. 1
Condizioni generali

Possono presentare domanda per l'attribuzione dei contributi di cui al presente bando gli studenti:

1. residenti in Valle d'Aosta da almeno un anno alla data di presentazione della domanda;
2. in possesso del diploma di laurea o di diploma universitario con votazione di almeno 95/110 o equivalente (se espressa con scala differente);
3. che non abbiano compiuto il 40° anno di età alla data di presentazione della domanda;
4. iscritti, nell'anno accademico 2006/2007 ovvero nell'anno solare 2007, a corsi di dottorato di ricerca, di master di 1° e 2° livello e di specializzazione in Italia ovvero a corsi equivalenti all'estero istituiti:
 - in Italia, da Università o Istituti di istruzione di grado post universitario riconosciuti dal Ministero dell'Università e della Ricerca;
 - all'estero, da Università o Istituti di istruzione di grado post universitario autorizzati al rilascio di titoli di studio aventi valore legale o equipollenti;
5. che non abbiano superato la durata legale del corso prevista dai rispettivi ordinamenti didattici, a partire

l'Administration peut décider à tout moment d'effectuer des contrôles, même au hasard, afin de s'assurer de la véracité des déclarations susmentionnées.

Les candidats qui se seraient rendus coupables de déclaration mensongère afin de bénéficier des allocations d'études déchoient du droit aux bénéfices éventuellement obtenus en vertu desdites déclarations et sont punis aux termes des lois en vigueur en la matière.

Fait à Aoste, le 1^{er} juin 2007.

L'assesseur,
Laurent VIÉRIN

N° 125

Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'éducation et de la culture.

Avis de concours en vue de l'attribution d'allocations d'études aux personnes inscrites à des cours post-universitaires hors de la région, au titre de l'année académique 2006/2007 ou de l'année solaire 2007 (art. 11 de la LR n° 30/1989, tel qu'il résulte du deuxième alinéa de l'art. 44 de la LR n° 25/2002). (Réf. n° 28080/SS du 1^{er} juin 2007).

Art. 1^{er}
Conditions générales

Peut participer au concours en question toute personne qui répond aux conditions suivantes :

1. Être résidente en Vallée d'Aoste depuis au moins un an à la date de présentation de sa demande ;
2. Justifier d'une maîtrise ou d'une licence obtenue avec 95/110 points au moins (ou avec une note équivalente, si l'échelle utilisée est différente) ;
3. Ne pas être âgée de plus de 40 ans à la date de dépôt de sa demande ;
4. Être inscrite, au titre de l'année académique 2006/2007 ou de l'année solaire 2007, à des doctorats de recherche, à des master niveau 1 et niveau 2, à des cours de spécialisation ou à des cours équivalents à l'étranger institués :
 - en Italie, par des universités ou des établissements d'enseignement post-universitaire agréés par le Ministère de l'éducation, de l'université et de la recherche ;
 - à l'étranger, par des universités ou des établissements d'enseignement post-universitaire habilités à délivrer des titres d'études légalement reconnus ou des titres équivalents ;
5. Ne pas avoir dépassé la durée légale du cours choisi, prévue par l'organisation pédagogique y afférente, cal-

dall'anno di prima iscrizione;

- che non siano già beneficiari di provvidenze analoghe erogate allo stesso titolo, anche da enti privati, ovvero non siano iscritti a corsi per i quali sono previsti finanziamenti mirati;
- in possesso dei requisiti economici specificati nell'art. 2.

I contributi di cui al presente bando sono concessi per il conseguimento per la prima volta di ciascuno dei livelli di cui al precedente punto 4.

Art. 2
Requisiti economici per l'inserimento
nelle graduatorie degli idonei

Il reddito complessivo lordo del nucleo familiare non potrà superare i limiti seguenti:

N. componenti	soglia economica
1	Euro 16.527,00
2	Euro 27.889,00
3	Euro 37.185,00
4	Euro 45.448,00
5	Euro 53.195,00
6	Euro 60.425,00

(oltre il 6°, per ogni componente in più Euro 3.099,00)

Definizione del nucleo familiare

Sono considerati appartenenti al nucleo familiare il richiedente i benefici e tutti coloro, anche se non legati da vincolo di parentela, che risultano nello stato di famiglia anagrafico, alla data di presentazione della domanda, fatto salvo quanto stabilito nel comma successivo.

I fratelli e/o sorelle del richiedente i benefici, convivente con la famiglia di origine, di età inferiore ai 27 anni, con riferimento alla data della domanda, sono considerati a carico della famiglia, e quindi considerati ai fini della consistenza numerica, solo se possiedono un reddito annuo lordo inferiore a 2.840,00 Euro; i redditi di questi ultimi non contribuiscono al reddito familiare. I fratelli e/o sorelle del richiedente i benefici, convivente con la famiglia di origine, della stessa età con redditi superiori a 2.840,00 Euro annui ovvero di età superiore ai 26 anni non sono considerati ai fini della consistenza numerica e della valutazione della condizione economica.

Il richiedente i benefici è considerato indipendente solo nei casi in cui lo stesso abbia costituito nucleo familiare a sé stante, di cui sia unico componente, e svolga, da almeno un anno, un'attività lavorativa in modo stabile e continuativo che gli consenta di ottenere un reddito minimo complessivo lordo di 8.779,00 Euro su base annua, documentabili,

culée à compter de la première année d'immatriculation ;

- Ne pas bénéficier d'autres aides octroyées au même titre, éventuellement par des établissements privés, ni être inscrite à des cours faisant l'objet d'aides ciblées ;
- Réunir les conditions de revenu visées à l'art. 2 du présent avis.

Les allocations d'études visées au présent avis sont octroyées aux fins de l'obtention, pour la première fois, de chacun des titres visés au point 4 ci-dessus.

Art. 2
Conditions de revenu aux fins de
l'inscription sur la liste d'aptitude

Le revenu global brut du foyer du demandeur ne doit pas dépasser les plafonds ci-après :

Membres du foyer	Plafond
1	16 527,00 euros
2	27 889,00 euros
3	37 185,00 euros
4	45 448,00 euros
5	53 195,00 euros
6	60 425,00 euros

Le plafond susmentionné est majoré de 3 099,00 euros pour chaque membre au-delà du 6°

Détermination du nombre de membres du foyer.

Sont considérés comme membres du foyer le demandeur et toutes les personnes qui – même si sans lien de parenté – figurent sur sa fiche familiale d'état civil à la date de présentation de la demande, sans préjudice des dispositions de l'alinéa ci-après.

Les enfants âgés de moins de 27 ans à la date de dépôt de la demande et vivant sous le même toit sont considérés comme étant à la charge de la famille et sont pris en compte aux fins du calcul du nombre de membres du foyer uniquement s'ils disposent d'un revenu annuel brut inférieur à 2 840,00 euros. Les revenus des jeunes susmentionnés ne sont pas pris en considération aux fins du calcul du revenu du foyer. Les enfants âgés de moins de 27 ans et vivant sous le même toit dont le revenu annuel dépasse 2 840,00 euros, ainsi que les enfants âgés de plus de 26 ans ne sont pas pris en compte aux fins du calcul du nombre de membres du foyer ni de la détermination du plafond de revenu.

Le demandeur est considéré comme indépendant uniquement s'il a formé un foyer à part, dont il est le seul membre, et s'il exerce, depuis un an au moins, une activité professionnelle stable et continue lui permettant de disposer d'un revenu annuel global brut minimum de 8 779,00 euros susceptible d'être documenté. Les sommes qu'il reçoit de sa fa-

esclusi gli eventuali trasferimenti dalla famiglia di origine e dei redditi derivanti da impresa familiare o società. Nel caso in cui il reddito sia inferiore a 8.779,00 Euro si farà riferimento alla condizione della famiglia di origine.

Qualora il richiedente i benefici non risulti convivente con la famiglia di origine, ma convivente con altre persone, si farà riferimento al nuovo nucleo familiare i cui componenti saranno considerati sia ai fini del numero componenti soglia sia ai fini della valutazione della condizione economica.

Qualora il richiedente i benefici sia figlio di genitori separati o divorziati, per cui esista atto di separazione o divorzio, si farà riferimento al reddito ed al patrimonio del nucleo familiare in cui sia compreso il richiedente stesso, tenuto conto degli eventuali assegni di mantenimento o di alimenti versati dal coniuge separato/divorziato; tali assegni saranno equiparati al reddito di lavoro dipendente.

Qualora i genitori del richiedente i benefici, pur non essendo legalmente separati o divorziati, abbiano stati di famiglia e residenze separati, sarà considerata la somma dei redditi e dei patrimoni dei nuclei familiari di entrambi i genitori.

Determinazione del reddito e valutazione del patrimonio

Per la determinazione della situazione economica si prendono in considerazione il reddito lordo percepito nell'anno 2006 ed il patrimonio in possesso al momento della presentazione della domanda.

A) Determinazione del reddito

I redditi sono desunti dalle relative dichiarazioni.

- N.B.
- 1) Qualora alla formazione del reddito complessivo concorrano redditi di lavoro dipendente o da pensione, questi sono calcolati nella misura del 60% del relativo reddito imponibile.
 - 2) Qualora alla formazione del reddito complessivo concorrano perdite derivanti dall'esercizio di attività di lavoro autonomo, di impresa o di partecipazione, tali perdite non saranno prese in considerazione ed il reddito complessivo sarà pari pertanto alla sommatoria di tutti gli altri redditi dichiarati.
 - 3) Qualora i genitori del richiedente i benefici non abbiano presentato per l'anno 2006 la dichiarazione dei redditi, o se dalla dichiarazione presentata non risultano tutti i redditi da loro percepiti nell'anno 2006, essi dovranno allegare una dichiarazione, sottoscritta sotto la propria responsabilità, dalla quale risulti l'intero reddito goduto nel suddetto anno escluse le pensioni di guerra e le rendite INAIL per l'invalidità civile.

mille d'origine et les revenus dérivant d'entreprises familiales ou de sociétés sont exclus du calcul du plafond de revenu. Si le revenu dont il dispose est inférieur à 8 779,00 euros, c'est celui de sa famille d'origine qui est pris en compte.

Lorsque le demandeur ne vit pas avec sa famille d'origine mais avec d'autres personnes, il est fait référence au nouveau foyer et les personnes qui en font partie sont prises en compte aux fins du calcul du nombre de membres du foyer et de l'évaluation des revenus.

Au cas où les parents du demandeur seraient séparés ou divorcés et qu'il existerait un acte attestant la séparation ou le divorce, ce sont le revenu et les biens du foyer auquel appartient le demandeur qui sont pris en considération, compte tenu des pensions alimentaires visées à l'acte de séparation ou de divorce et versées par le conjoint séparé ou divorcé ne vivant pas sous le même toit ; lesdites pensions alimentaires sont assimilées au revenu du travail salarié.

Lorsque, malgré l'absence dudit acte, les deux parents ont une fiche familiale d'état civil et une résidence distinctes, il est tenu compte de la somme des revenus et des biens de tous les sujets appartenant aux foyers des deux parents.

Détermination du revenu et évaluation du patrimoine

La détermination du revenu est effectuée compte tenu du revenu annuel brut de 2006 et des biens dont le foyer dispose au moment de la présentation de la demande.

A) Calcul du revenu

Sont pris en compte les revenus tels qu'ils figurent aux déclarations y afférentes.

- N.B.
- 1) En cas d'activité professionnelle salariée ou de pension de retraite, est prise en compte une tranche de revenu équivalant à 60 p. 100 du revenu imposable ;
 - 2) Les pertes dues à l'exercice d'une activité indépendante ou d'entreprise ou bien à des participations ne sont pas prises en compte ; le revenu global découle donc de la somme de tous les autres revenus déclarés ;
 - 3) Si les parents du demandeur n'ont pas déposé de déclaration de revenus au titre de l'an 2006 ou si la déclaration présentée n'indique pas tous les revenus de ladite année, le candidat est tenu de joindre à sa demande une déclaration sur l'honneur signée par ses parents, attestant le total des revenus de 2006, déduction faite des pensions de guerre et des rentes INAIL pour invalidité civile.

Non concorrono alla formazione del reddito:

- relativamente ai redditi da lavoro dipendente, gli emolumenti arretrati ed il trattamento di fine rapporto;
- i redditi del genitore deceduto.

B) Valutazione del patrimonio

I redditi di cui al precedente punto A sono aumentati a seconda del tipo di patrimonio posseduto. Per ogni punto di valutazione del patrimonio i redditi vengono aumentati di 362,00 Euro.

Il patrimonio in uso gratuito viene calcolato come di proprietà.

Se un'azienda è gestita in forma di società di persone, viene valutata soltanto quella parte dell'intero patrimonio sociale che corrisponde alla quota di partecipazione alla società da parte della persona interessata.

B.1 Azienda agricola

- terreni coltivati

da 0 a 5 ha = 0 p.	da 25,01 a 30 ha = 10 p.
da 5,01 a 10 ha = 1 p.	da 30,01 a 35 ha = 14 p.
da 10,01 a 15 ha = 2 p.	da 35,01 a 40 ha = 18 p.
da 15,01 a 20 ha = 4 p.	da 40,01 a 45 ha = 22 p.
da 20,01 a 25 ha = 8 p.	da 45,01 a 50 ha = 26 p.
	oltre 50 ha = 50 p.

(i punti vengono dimezzati per le aziende agricole situate oltre i 1300 metri di altitudine – i punti vengono altresì dimezzati se le aziende agricole sono gestite in affitto)

- unità di bestiame bovino adulto (oltre i due anni)

da 0 a 20 unità = 0 p.
da 21 unità = 1,5 p. per ogni unità

B.2 Industria alberghiera

- ristorante e/o bar

proprietà = 30 p.
affitto = 15 p.

- aziende di agriturismo

proprietà = 16 p.
affitto = 8 p.

- rifugi e/o campeggi

proprietà = 12 p.
affitto = 6 p.

- Aziende alberghiere (i punti vengono dimezzati per le aziende gestite in affitto)

Ne sont pas pris en compte aux fins du calcul du revenu :

- les arriérés et les indemnités de départ, en cas de travail salarié ;
- les revenus du parent décédé.

B) Évaluation des biens

Les revenus visés à la lettre A sont augmentés en fonction du type de patrimoine du foyer. Le revenu concerné est augmenté de 362,00 euros pour chaque point attribué au patrimoine.

Le patrimoine en usage gratuit est considéré comme appartenant au foyer.

Lorsqu'une entreprise est gérée sous forme de société de personnes, seule la partie du patrimoine social qui correspond à la part de la personne concernée est prise en compte.

B.1 Exploitations agricoles

- terrains cultivés

de 0 à 5 ha = 0 point	de 25,01 à 30 ha = 10 points
de 5,01 à 10 ha = 1 point	de 30,01 à 35 ha = 14 points
de 10,01 à 15 ha = 2 points	de 35,01 à 40 ha = 18 points
de 15,01 à 20 ha = 4 points	de 40,01 à 45 ha = 22 points
de 20,01 à 25 ha = 8 points	de 45,01 à 50 ha = 26 points
	plus de 50 ha = 50 points

(Les points susdits sont réduits de moitié en cas d'exploitations agricoles situées à une altitude de plus de 1 300 m ou prises à bail)

- unités de gros bétail (plus de 2 ans)

de 0 à 20 têtes = 0 point
plus de 20 têtes = 1,5 point par tête

B.2 Hôtellerie

- Restaurant et/ou bar

Propriété = 30 points
Bail = 15 points

- Exploitation agrotouristique

Propriété = 16 points
Bail = 8 points

- Refuge et/ou camping

Propriété = 12 points
Bail = 6 points

- Établissement hôtelier (Les points ci-dessous sont réduits de moitié en cas d'exploitation prise à bail)

4 stelle

da 0 a 10 letti = 25 p.
da 11 a 20 letti = 35 p.
da 21 a 30 letti = 45 p.
più di 30 letti = 50 p.

3 stelle

da 0 a 10 letti = 20 p.
da 11 a 20 letti = 30 p.
da 21 a 40 letti = 40 p.
più di 40 letti = 50 p.

2 stelle

da 0 a 20 letti = 16 p.
da 21 a 40 letti = 25 p.
da 41 a 50 letti = 35 p.
più di 50 letti = 50 p.

1 stella

da 0 a 3 letti = 5 p.
da 4 a 6 letti = 10 p.
da 7 a 10 letti = 16 p.
da 11 a 20 letti = 25 p.
da 21 a 50 letti = 35 p.
più di 50 letti = 50 p.

B.3 Commercianti – artigiani – industrie – liberi professionisti – rappresentanti di commercio – ecc.

Per queste categorie viene presa in considerazione, per la valutazione del patrimonio, la superficie utilizzata per lo svolgimento dell'attività, escluse le aree scoperte. Per i locali goduti in affitto il punteggio relativo viene dimezzato.

- Commercianti – artigiani – industrie – ecc.

Fino a 25 mq = 6 p.	da 101 a 200 mq = 14 p.
da 26 a 50 mq = 8 p.	da 201 a 500 mq = 18 p.
da 51 a 100 mq = 11 p.	oltre 500 mq = 50 p.

- Liberi professionisti

fino a 25 mq = 16 p.	da 101 a 200 mq = 44 p.
da 26 a 50 mq = 24 p.	da 201 a 500 mq = 56 p.
da 51 a 100 mq = 34 p.	oltre 500 mq = 100 p.

- Rappresentanti di commercio – agenti – ecc.

fino a 25 mq = 8 p.	da 101 a 200 mq = 22 p.
da 26 a 50 mq = 12 p.	da 201 a 500 mq = 28 p.
da 51 a 100 mq = 17 p.	oltre 500 mq = 50 p.

Art. 3
Presentazione dell'istanza

Ai fini dell'ammissione ai benefici, gli interessati devo-

4 étoiles

de 0 à 10 lits = 25 points
de 11 à 20 lits = 35 points
de 21 à 30 lits = 45 points
plus de 30 lits = 50 points

3 étoiles

de 0 à 10 lits = 20 points
de 11 à 20 lits = 30 points
de 21 à 40 lits = 40 points
plus de 40 lits = 50 points

2 étoiles

de 0 à 20 lits = 16 points
de 21 à 40 lits = 25 points
de 41 à 50 lits = 35 points
plus de 50 lits = 50 points

1 étoile

de 0 à 3 lits = 5 points
de 4 à 6 lits = 10 points
de 7 à 10 lits = 16 points
de 11 à 20 lits = 25 points
de 21 à 50 lits = 35 points
plus de 50 lits = 50 points

B.3 Personnes exerçant une activité commerciale, artisanale ou industrielle, ou un travail indépendant – Représentants et agents de commerce, etc.

Aux fins de l'évaluation des biens, il est tenu compte de la surface utile exploitée, exception faite des aires découvertes. Les points sont réduits de moitié en cas de location.

- Personnes exerçant une activité commerciale, artisanale ou industrielle, etc.

jusqu'à 25 m ² = 6 points	de 101 à 200 m ² = 14 points
de 26 à 50 m ² = 8 points	de 201 à 500 m ² = 18 points
de 51 à 100 m ² = 11 points	plus de 500 m ² = 50 points

- Personnes exerçant un travail indépendant

jusqu'à 25 m ² = 16 points	de 101 à 200 m ² = 44 points
de 26 à 50 m ² = 24 points	de 201 à 500 m ² = 56 points
de 51 à 100 m ² = 34 points	plus de 500 m ² = 100 points

- Représentants et agents de commerce, etc.

jusqu'à 25 m ² = 8 points	de 101 à 200 m ² = 22 points
de 26 à 50 m ² = 12 points	de 201 à 500 m ² = 28 points
de 51 à 100 m ² = 17 points	plus de 500 m ² = 50 points

Art. 3
Dépôt des demandes

Pour bénéficier des allocations d'études en question, les

no presentare domanda redatta su apposito modulo all'Assessorato regionale Istruzione e Cultura – Via Saint-Martin-de-Corléans, 250, AOSTA – entro le ore 12.00 del giorno 10 agosto 2007 se recapitata a mano, pena l'esclusione.

La domanda può essere inoltrata anche a mezzo posta per raccomandata; in tal caso, per il rispetto del termine di scadenza, fa fede la data del timbro postale di partenza, indipendentemente dall'orario di partenza.

La firma del richiedente potrà essere apposta in presenza del dipendente addetto; in caso contrario deve essere allegata copia fotostatica di un documento d'identità, in corso di validità, del richiedente stesso, pena l'esclusione.

La domanda deve essere corredata dei seguenti documenti, pena l'esclusione:

1. fotocopia della dichiarazione dei redditi – completa di tutti i quadri – dei componenti il nucleo familiare produttori di reddito (vedasi articolo 2). Per coloro che fruiscono di redditi da lavoro all'estero è richiesta una dichiarazione del datore di lavoro sulla retribuzione annua lorda (tale dichiarazione, se redatta in lingua diversa dal francese, dovrà essere presentata tradotta in italiano e autenticata);
2. ricevute attestanti le spese sostenute per l'iscrizione al corso frequentato;
3. documentazione relativa al corso che si frequenta contenente le seguenti informazioni:
 - Università/Istituto che attiva il corso;
 - eventuali riferimenti normativi del riconoscimento da parte del Ministero dell'Università e della Ricerca;
 - durata legale del corso;
 - titolo di studio finale;
 - i laureati iscritti presso Istituti esteri devono presentare anche una dichiarazione rilasciata dall'autorità diplomatica o consolare italiana indicante il grado e la durata del corso di studi seguiti dall'interessato, secondo l'ordinamento scolastico vigente nel Paese.

Sono escluse le istanze non conformi a quanto richiesto dal presente articolo.

Art. 4

Formazione delle graduatorie degli idonei e modalità liquidazione dei contributi

È formata apposita graduatoria ordinata secondo il reddito pro-capite, dal più basso al più elevato. A parità di reddito la preferenza è determinata dal voto di laurea.

intéressés doivent déposer une demande, rédigée sur le formulaire prévu à cet effet, à l'Assessorat régional de l'éducation et de la culture – 250, rue Saint-Martin-de-Corléans – AOSTE, au plus tard le 10 août 2007, 12 h, sous peine d'exclusion.

La demande peut être également envoyée par lettre recommandée ; en l'occurrence, le respect du délai de présentation est attesté par le cachet apposé par le bureau postal expéditeur, indépendamment de l'heure de départ.

La signature du demandeur doit être apposée en présence du fonctionnaire compétent ; dans le cas contraire, le signataire doit joindre à sa demande la photocopie d'une pièce d'identité en cours de validité, sous peine d'exclusion.

La demande doit être assortie de la documentation suivante, sous peine d'exclusion :

1. Photocopie de la déclaration de revenus (avec tous ses cadres) des membres du foyer disposant d'un revenu, au sens de l'art. 2 du présent avis. Les personnes dont le revenu découle d'un travail à l'étranger doivent produire une déclaration de l'employeur attestant leur traitement annuel brut. Au cas où celle-ci serait rédigée en une langue autre que le français, elle doit être assortie d'une traduction en italien effectuée par un traducteur assermenté ;
2. Reçus attestant les dépenses supportées pour l'immatri-culation au cours fréquenté ;
3. Documentation relative au cours fréquenté et indiquant :
 - l'université/institut qui organise le cours ;
 - les coordonnées de l'éventuel agrément du cours par le Ministère de l'université et de la recherche ;
 - la durée légale du cours ;
 - le titre d'études final.
 - Les demandeurs inscrits aux cours d'un établissement étranger doivent par ailleurs produire une déclaration, délivrée par les autorités diplomatiques ou consulaires italiennes, attestant l'ordre, le degré et la durée du cours d'études suivi, selon l'organisation scolaire du pays en cause.

Les demandes non conformes aux dispositions du présent article sont rejetées.

Art. 4

Liste d'aptitude et modalités de liquidation des allocations d'études

Une liste d'aptitude est établie par ordre croissant de revenu. À égalité de revenu, il est tenu compte de la note de maîtrise.

L'inserimento nella graduatoria degli idonei è subordinata al possesso dei requisiti economici di cui all'art. 2 nonché alla regolarità formale ed alla completezza della domanda e della documentazione ad essa allegata.

Alla liquidazione dei contributi ai laureati iscritti nella suddetta graduatoria si provvederà, nei limiti delle risorse finanziarie disponibili, in un'unica rata non appena espletate le rispettive procedure concorsuali.

Art. 5
Importi dei contributi

L'importo dei contributi, al lordo delle eventuali ritenute di legge, è determinato sulla base delle condizioni economiche, nelle misure indicate nella seguente tabella, tenuto conto dell'importo della quota di iscrizione al corso frequentato a carico del richiedente:

L'inscription des demandeurs sur la liste d'aptitude est subordonnée à la possession des conditions de revenu visées à l'art. 2 du présent avis, ainsi qu'à la régularité de leur demande et de la documentation y afférente.

Les allocations d'études en cause sont liquidées aux demandeurs inscrits sur ladite liste d'aptitude, dans les limites des crédits disponibles, en un seul versement dès que les procédures relatives au concours en question sont achevées.

Art. 5
Montants

Le montant de l'allocation d'études, y compris les éventuelles retenues prévues par la loi, est fixé sur la base du revenu, comme il appert du tableau ci-après, compte tenu des droits d'inscription au cours fréquenté qui sont à la charge du demandeur :

Fascia reddito	1 comp. (fino a)	2 comp.	3 comp.	4 comp.	5 comp.	6 comp.	IMPORTI CONTRIBUTI
1 ^a	8.779,00	20.245,00	28.405,00	35.119,00	41.316,00	47.359,00	80% della quota di iscrizione fino ad un massimo di € 5.600,00 + € 2.420,00
2 ^a	12.137,00	22.724,00	31.091,00	38.528,00	45.448,00	51.749,00	70% della quota di iscrizione fino ad un massimo di € 4.900,00 + € 2.160,00
3 ^a	14.203,00	24.997,00	33.828,00	41.936,00	49.373,00	56.294,00	60% della quota di iscrizione fino ad un massimo di € 4.200,00 + € 1.850,00
4 ^a	16.527,00	27.889,00	37.185,00	45.448,00	53.195,00	60.425,00	50% della quota di iscrizione fino ad un massimo di € 3.500,00 + € 1.500,00

Classe de revenu	1 membre, jusqu'à	2 membres, jusqu'à	3 membres, jusqu'à	4 membres, jusqu'à	5 membres, jusqu'à	6 membres, jusqu'à	Montant de l'allocation d'études
1	8 779,00	20 245,00	28 405,00	35 119,00	41 316,00	47 359,00	80 p. 100 des droits d'inscription, jusqu'à concurrence de 5 600,00 €, plus 2 420,00 €
2	12 137,00	22 724,00	31 091,00	38 528,00	45 448,00	51 749,00	70 p. 100 des droits d'inscription, jusqu'à concurrence de 4 900,00 €, plus 2 160,00 €
3	14 203,00	24 997,00	33 828,00	41 936,00	49 373,00	56 294,00	60 p. 100 des droits d'inscription, jusqu'à concurrence de 4 200,00 €, plus 1 850,00 €
4 ^a	16 527,00	27 889,00	37 185,00	45 448,00	53 195,00	60 425,00	50 p. 100 des droits d'inscription, jusqu'à concurrence de 3 500,00 €, plus 1 500,00 €

I contributi sono considerati, ai sensi dell'art. 50, comma 1, lett. c) del Testo Unico delle Imposte sui redditi, red-

Au sens de la lettre c du premier alinéa de l'art. 50 du texte unique en matière d'impôt sur les revenus, les alloca-

dito assimilato a quello di lavoro dipendente.

Art. 6
Accertamenti e sanzioni

L'Amministrazione, ai sensi delle vigenti disposizioni, dispone in ogni momento le necessarie verifiche per controllare la veridicità delle dichiarazioni fatte avvalendosi anche dei controlli a campione.

Coloro che rilasciano dichiarazioni non veritiere decadono dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base delle dichiarazioni non veritiere e sono puniti ai sensi delle leggi vigenti in materia.

Aosta, 1° giugno 2007.

L'Assessore
VIÉRIN

N. 126

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Istruzione e Cultura.

Bando di concorso per l'assegnazione di una borsa di studio a favore di studenti frequentanti la classe prima di una scuola secondaria di primo grado intitolata alla memoria dei fratelli Ugo e Liliana BRIVIO – Anno 2007. (Prot. n. 28083/SS in data 1° giugno 2007).

La Regione Autonoma Valle d'Aosta, in esecuzione della volontà testamentaria della professoressa Liliana BRIVIO, benemerita per l'impegno profuso nella resistenza al nazifascismo e nell'insegnamento per decenni nelle scuole della Valle, e con i proventi del patrimonio da lei legato per ricordare suo fratello Ugo BRIVIO, ex partigiano combattente laureato in chimica pura, istituisce dei premi di studio e delle borse di studio intitolate a «Ugo e Liliana Brivio».

Art. 1
Oggetto del concorso

È bandito un concorso per l'assegnazione di una borsa di studio dell'importo di € 900,00 (novecento/00) a favore di uno studente bisognoso e meritevole frequentante, nell'anno scolastico 2006/2007, la classe prima di un corso di studio di scuola secondaria di primo grado di un'istituzione scolastica, regionale o paritaria, con sede in Valle d'Aosta.

Il concorso intende premiare uno studente che si sia distinto significativamente nella realizzazione della cittadinanza.

Il vincitore conserva il diritto alla fruizione della borsa di studio per il triennio di scuola secondaria di primo grado previa verifica, da parte dell'Istituzione scolastica, del mantenimento dei requisiti previsti dal presente bando.

tions d'études en cause sont assimilées aux revenus provenant d'un travail salarié.

Art. 6
Contrôles et sanctions

Aux termes des dispositions en vigueur, l'Administration peut décider à tout moment d'effectuer des contrôles, même au hasard, afin de s'assurer de la véracité des déclarations susmentionnées.

Les candidats qui se seraient rendus coupables de déclaration mensongère afin de bénéficier des allocations d'études déchoient du droit aux bénéfices éventuellement obtenus en vertu desdites déclarations et sont punis aux termes des lois en vigueur en la matière.

Fait à Aoste, le 1^{er} juin 2007.

L'assesseur,
Laurent VIÉRIN

N° 126

Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'éducation et de la culture.

Avis de concours pour l'attribution d'une bourse d'études à la mémoire des frères Ugo et Liliana BRIVIO aux élèves de première des écoles secondaires du premier degré – Année 2007. (réf. n° 28083/SS du 1^{er} juin 2007).

Selon les dispositions testamentaires de Mme Liliana BRIVIO, femme de grand mérite pour son engagement pendant la Résistance au nazi-fascisme et pour sa longue carrière d'enseignant dans les écoles de la Vallée d'Aoste, et grâce aux revenus du legs à la mémoire de son frère Ugo BRIVIO, ancien partisan, titulaire d'une maîtrise en chimie pure, la Région autonome Vallée d'Aoste institue les prix et les bourses d'études « Ugo et Liliana Brivio ».

Art. 1^{er}
Objet du concours

Un concours est ouvert en vue de l'attribution d'une bourse d'études de 900,00 € (neuf cents euros et zéro centime) à un élève démuné et méritant qui, au cours de l'année scolaire 2006/2007, a fréquenté la classe de première auprès d'une école secondaire du premier degré dans une institution scolaire régionale ou agréée ayant son siège en Vallée d'Aoste.

Le concours entend primer un élève qui s'est distingué de manière significative dans la concrétisation du principe de la citoyenneté.

Le lauréat conserve le droit de bénéficier de la bourse d'études en cause au titre des trois années d'école secondaire du premier degré, sur vérification par l'institution scolaire du maintien des conditions prévues par le présent avis.

Art. 2

Requisiti oggettivi per la partecipazione

Possano partecipare al concorso gli studenti:

- frequentanti, nell'anno scolastico 2006/2007, la classe prima di un corso di studio di scuola secondaria di primo grado di un'istituzione scolastica, regionale o paritaria, con sede in Valle d'Aosta;
- residenti in Valle d'Aosta da almeno un anno alla data di presentazione della domanda;
- che abbiano conseguito al termine dell'anno scolastico 2006/2007 la valutazione media minima di buono, con esclusione dei giudizi di religione e di comportamento;
- in possesso di una situazione economica valutata mediante I.S.E.E. di importo inferiore o pari ad € 15.000,00, riferito ai redditi e patrimoni relativi all'anno 2006;
- che non siano beneficiari di analoghe borse di studio erogate dall'Amministrazione regionale o da altri enti.

Art. 3
Candidature

Le candidature al concorso sono riservate agli studenti che, nella realizzazione della cittadinanza, si siano particolarmente distinti, nell'anno scolastico 2006/2007, con le loro azioni e i loro comportamenti nel:

- Cogliere il valore positivo dell'istituzione scolastica, della quale rispettano consapevolmente le regole, le persone, i ruoli;
- Assolvere con serietà gli impegni scolastici e dimostrare senso di responsabilità nel vivere la condizione di studente, raccogliendo con convinzione le proposte culturali e le occasioni di crescita personale offerte dalla scuola;
- Essere punto di riferimento nel dialogo di classe per i compagni, che ascoltano con interesse ed attenzione e con i quali interagiscono contribuendo all'instaurarsi di un clima sereno, equilibrato e costruttivo;
- Armonizzare la positiva partecipazione alla vita scolastica con i propri interessi extrascolastici, esprimendosi con autenticità nel proprio contesto giovanile.

All'interno di ogni istituzione scolastica il dirigente scolastico, su proposta dei Consigli di classe, tenuto conto delle finalità del concorso e delle condizioni per la partecipazione, individua uno studente che risponda significativamente alle caratteristiche richieste. A tale fine redige un'ampia relazione circostanziata con dati di fatto che per-

Art. 2

Conditions objectives requises

Peut participer au concours en question tout élève qui répond aux conditions suivantes :

- fréquenter, au cours de l'année scolaire 2006/2007, la classe de première auprès d'une école secondaire du premier degré dans une institution scolaire régionale ou agréée ayant son siège en Vallée d'Aoste ;
- être résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins un an à la date de présentation de sa demande ;
- avoir obtenu, à l'issue de l'année scolaire 2006/2007, une appréciation moyenne correspondant à la mention « Bien » ; les notes de conduite et de religion ne sont pas prises en compte ;
- appartenir à un foyer dont l'ISEE, calculé sur la base du revenu et de la situation patrimoniale au titre de 2006 ne dépasse pas 15 000,00 euros ;
- ne pas bénéficier d'autres allocations analogues octroyées par l'Administration régionale ou par d'autres organismes.

Art. 3
Candidatures

Le concours en question est réservé aux élèves qui, au cours de l'année scolaire 2006/2007 et dans le cadre de la concrétisation du principe de la citoyenneté, se sont particulièrement distingués, par leurs actions et leurs comportements, pour avoir su :

- reconnaître les valeurs positives de l'institution scolaire dont ils respectent de manière consciente les règles, les personnels et les rôles ;
- remplir sérieusement les obligations scolaires et faire preuve de sens de responsabilité dans leur condition d'élèves, en profitant avec conviction des propositions culturelles et des occasions de croissance personnelle fournies par l'école ;
- représenter un point de repère pour leurs camarades qu'ils écoutent avec intérêt et attention et avec lesquels ils interagissent, contribuant ainsi à la création d'un climat serein, équilibré et constructif ;
- concilier la participation avec succès à la vie scolaire avec leurs intérêts personnels, en s'exprimant avec authenticité dans leur milieu.

Le directeur général de chaque institution scolaire, sur proposition des conseils de classe et compte tenu des finalités du concours et des conditions de participation, choisit un élève qui répond de manière satisfaisante aux caractéristiques requises. Il rédige ensuite un rapport exhaustif et détaillé précisant les données de fait susceptibles de permettre

metta alla commissione di acquisire elementi di valutazione e formulare un giudizio non generico.

Art. 4

Termini e modalità per la presentazione delle candidature

Le candidature al concorso sono presentate dalle istituzioni scolastiche.

La presentazione della candidatura al concorso deve essere corredata da:

1. accettazione della candidatura da parte del rappresentante legale dello studente;
2. dichiarazione di non essere beneficiario di analoga borsa di studio erogata dall'Amministrazione regionale o da altri enti;
3. attestazione I.S.E.E.;
4. relazione dell'istituzione scolastica di cui all'articolo 3.

Le candidature devono pervenire, a pena di esclusione, entro e non oltre le ore 16,30 del giorno 31 ottobre 2007 al seguente indirizzo:

Assessorato regionale Istruzione e Cultura –
Dipartimento Sovrintendenza agli Studi – Direzione
politiche educative – Via St. Martin de Corléans, 250
(ex Maternità) – 11100 AOSTA

Art. 5
Selezione

La commissione, nominata dalla Giunta regionale, composta da:

- un dirigente dell'Assessorato istruzione e cultura
- un dirigente delle istituzioni scolastiche del primo ciclo
- un dirigente delle istituzioni scolastiche del secondo ciclo
- un rappresentante di istituzioni culturali operanti in Valle d'Aosta nell'ambito della ricerca storico-letteraria o scientifica,

seleziona le candidature e ne redige la graduatoria in base ai seguenti criteri di valutazione comparativa e mediante l'assegnazione dei relativi punteggi:

1. merito scolastico (massimo punti 2)
2. condizioni economiche (massimo punti 3)
3. requisiti di candidatura di cui all'art. 3 (massimo punti 5)

au jury d'acquérir des éléments d'évaluation et de formuler un jugement motivé.

Art. 4

Délais et modalités de présentation des candidatures

Les candidatures sont présentées par les institutions scolaires.

Lesdites candidatures doivent être assorties des pièces suivantes :

1. Déclaration du représentant légal de l'élève attestant qu'il accepte la candidature ;
2. Déclaration de l'élève attestant qu'il ne bénéficie d'autres allocations analogues octroyées par l'Administration régionale ou par d'autres organismes ;
3. Attestation ISEE ;
4. Rapport de l'institution scolaire visé à l'art. 3 du présent avis.

Les candidatures doivent parvenir au plus tard le 31 octobre 2007, 16 h 30, sous peine d'exclusion, à l'adresse suivante :

Assessorat de l'éducation et de la culture – Département
de la Surintendance des écoles – Direction des politiques
de l'éducation – 250, rue Saint-Martin-de-Corléans
(ancienne maternité) – 11100 AOSTE

Art. 5
Sélection

Le jury, nommé par le Gouvernement régional et composé des membres suivants :

- un dirigeant de l'Assessorat de l'éducation et de la culture ;
- un directeur des institutions scolaires du premier cycle ;
- un directeur des institutions scolaires du deuxième cycle ;
- un représentant des institutions culturelles œuvrant en Vallée d'Aoste dans le domaine de la recherche historique, littéraire ou scientifique,

sélectionne les candidatures et établit un classement en fonction des points attribués suivant les critères d'évaluation indiqués ci-après :

1. Mérite scolaire : 2 points maximum ;
2. Conditions économiques : 3 points maximum ;
3. Conditions visées à l'art. 3 du présent avis : 5 points maximum.

Per il merito scolastico, al di sopra della soglia di accesso, sono previsti i seguenti punteggi:

- distinto: punti 1
- ottimo: punti 2

Per la condizione economica, al di sotto della soglia di accesso, sono previsti i seguenti punteggi:

- I.S.E.E. da € 8.001 ad € 12.000: punti 1
- I.S.E.E. da € 4.001 a € 8.000: punti 2
- I.S.E.E. inferiore a € 4.000: punti 3

Per i requisiti di candidatura di cui all'articolo 3, è prevista l'attribuzione di cinque punti.

L'attribuzione del punteggio avverrà sulla base di una valutazione comparativa delle candidature relativamente ai descrittori elencati all'articolo 3.

La Commissione si riserva di non assegnare la borsa di studio qualora nessuna candidatura risulti corrispondere significativamente alle richieste del concorso.

Art. 6 Informazioni complementari

Informativa sul trattamento dei dati personali:

Ai sensi e per gli effetti dell'art. 13 del D.Lgs. 30 giugno 2003, n. 196, si informa che i dati personali saranno trattati anche con strumenti informatici per le finalità previste nel presente bando.

L'eventuale rifiuto comporta la non ammissione al concorso. L'interessato può esercitare i diritti di cui agli artt. 7 e 8 del Decreto sopra citato.

Titolare del trattamento dei dati è la Regione Autonoma Valle d'Aosta in persona del Presidente della Regione pro-tempore, con sede in AOSTA, Piazza Deffeyes, 1.

Art. 7 Responsabile del procedimento

Il responsabile del procedimento è la dott.ssa Luisa MARCHETTI, direttore della Direzione politiche educative del Dipartimento Sovrintendenza agli Studi.

Aosta, 1° giugno 2007.

L'Assessore
VIÉRIN

N. 127

Pour ce qui est du mérite scolaire, les moyennes correspondantes aux mentions indiquées ci-après donnent à des points, à savoir :

- très bien : 1 point ;
- excellent : 2 points.

Pour ce qui est des conditions économiques, des points sont attribués comme suit :

- ISEE allant de 8 001 € à 12 000 € : 1 point ;
- ISEE allant de 4 001 € à 8 000 € : 2 points ;
- ISEE inférieur à 4 000 € : 3 points.

Les conditions visées à l'art. 3 du présent avis donnent droit à l'attribution de 5 points.

Les points sont attribués sur la base d'une évaluation comparative des candidatures, compte tenu des éléments visés à l'art. 3 du présent avis.

Ledit jury se réserve la faculté de ne pas attribuer la bourse en cause si aucune candidature ne respecte les conditions requises.

Art. 6 Informations complémentaires

Informations en matière de protection des données à caractère personnel :

Au sens de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, le traitement des données personnelles est effectué, entre autres par des moyens informatiques, aux fins du présent avis.

Tout refus de fournir les données requises implique l'exclusion du concours. L'intéressé peut faire valoir les droits prévus par les articles 7 et 8 du décret susmentionné.

Le titulaire du traitement des données est la Région autonome Vallée d'Aoste, dont le siège est à AOSTE, 1, place Deffeyes, en la personne de son président.

Art. 7 Responsable de la procédure

Le responsable de la procédure est le directeur des politiques de l'éducation du Département de la Surintendance des écoles, Mme Luisa MARCHETTI.

Fait à Aoste, le 1^{er} juin 2007.

L'assesseur,
Laurent VIÉRIN

N° 127

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Istruzione e Cultura.

Bando di concorso per l'assegnazione di una borsa di studio a favore di studenti frequentanti la classe prima di una scuola secondaria di secondo grado intitolata alla memoria dei fratelli Ugo e Liliana BRIVIO – Anno 2007. (Prot. n. 28084/SS in data 1° giugno 2007).

La Regione Autonoma Valle d'Aosta, in esecuzione della volontà testamentaria della professoressa Liliana BRIVIO, benemerita per l'impegno profuso nella resistenza al nazifascismo e nell'insegnamento per decenni nelle scuole della Valle, e con i proventi del patrimonio da lei legato per ricordare suo fratello Ugo BRIVIO, ex partigiano combattente laureato in chimica pura, istituisce dei premi di studio e delle borse di studio intitolate a «Ugo e Liliana Brivio».

Art. 1
Oggetto del concorso

È bandito un concorso per l'assegnazione di una borsa di studio dell'importo di € 1.500,00 (millecinquecento/00) a favore di uno studente bisognoso e meritevole frequentante, nell'anno scolastico 2006/2007, la classe prima di un corso di studio di scuola secondaria di secondo grado di un'istituzione scolastica, regionale o paritaria, con sede in Valle d'Aosta.

Il concorso intende premiare uno studente che si sia distinto significativamente nella realizzazione della cittadinanza.

Il vincitore conserva il diritto alla fruizione della borsa di studio per l'anno successivo di scuola secondaria di secondo grado previa verifica, da parte dell'Istituzione scolastica, del mantenimento dei requisiti previsti dal presente bando.

Art. 2
Requisiti oggettivi per la partecipazione

Possono partecipare al concorso gli studenti:

- frequentanti, nell'anno scolastico 2006/2007, la classe prima di un corso di studio di scuola secondaria di secondo grado di un'istituzione scolastica, regionale o paritaria, con sede in Valle d'Aosta;
- residenti in Valle d'Aosta da almeno un anno alla data di presentazione della domanda;
- che abbiano conseguito al termine dell'anno scolastico 2006/2007 la valutazione media minima di 6,5 decimi, con esclusione dei voti di religione e di condotta;
- in possesso di una situazione economica valutata mediante I.S.E.E. di importo inferiore o pari ad € 15.000,00, riferito ai redditi e patrimoni relativi all'anno 2006;

Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'éducation et de la culture.

Avis de concours pour l'attribution d'une bourse d'études à la mémoire des frères Ugo et Liliana BRIVIO aux élèves de première des écoles secondaires du deuxième degré – Année 2007. (réf. n° 28084/SS du 1^{er} juin 2007).

Selon les dispositions testamentaires de Mme Liliana BRIVIO, femme de grand mérite pour son engagement pendant la Résistance au nazi-fascisme et pour sa longue carrière d'enseignant dans les écoles de la Vallée d'Aoste, et grâce aux revenus du legs à la mémoire de son frère Ugo BRIVIO, ancien partisan, titulaire d'une maîtrise en chimie pure, la Région autonome Vallée d'Aoste institue les prix et les bourses d'études « Ugo et Liliana Brivio ».

Art. 1^{er}
Objet du concours

Un concours est ouvert en vue de l'attribution d'une bourse d'études de 1 500,00 € (mille cinq cents euros et zéro centime) à un élève démuné et méritant qui, au cours de l'année scolaire 2006/2007, a fréquenté la classe de première auprès d'une école secondaire du deuxième degré dans une institution scolaire régionale ou agréée ayant son siège en Vallée d'Aoste.

Le concours entend primer un élève qui s'est distingué de manière significative dans la concrétisation du principe de la citoyenneté.

Le lauréat conserve le droit de bénéficier de la bourse d'études en cause pour l'année scolaire suivante, sur vérification par l'institution scolaire du maintien des conditions prévues par le présent avis.

Art. 2
Conditions objectives requises

Peut participer au concours en question tout élève qui répond aux conditions suivantes :

- fréquenter, au cours de l'année scolaire 2006/2007, la classe de première auprès d'une école secondaire du deuxième degré dans une institution scolaire régionale ou agréée ayant son siège en Vallée d'Aoste ;
- être résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins un an à la date de présentation de sa demande ;
- avoir obtenu, à l'issue de l'année scolaire 2006/2007, une appréciation moyenne de 6,5/10 ; les notes de conduite et de religion ne sont pas prises en compte ;
- appartenir à un foyer dont l'ISEE, calculé sur la base du revenu et de la situation patrimoniale au titre de 2006 ne dépasse pas 15 000,00 euros ;

- che non siano beneficiari di analoghe borse di studio erogate dall'Amministrazione regionale o da altri enti.

Art. 3
Candidature

Le candidature al concorso sono riservate agli studenti che, nella realizzazione della cittadinanza, si siano particolarmente distinti, nell'anno scolastico 2006/2007, con le loro azioni e i loro comportamenti nel:

- Cogliere il valore positivo dell'istituzione scolastica, della quale rispettano consapevolmente le regole, le persone, i ruoli;
- Assolvere con serietà gli impegni scolastici e dimostrare senso di responsabilità nel vivere la condizione di studente, raccogliendo con convinzione le proposte culturali e le occasioni di crescita personale offerte dalla scuola;
- Favorire il lavoro dei compagni, partecipando con atteggiamento fattivo alle attività di gruppo, alle quali contribuiscono con apporti di idee e sollecitazioni all'impegno;
- Essere punto di riferimento nel dialogo di classe per i compagni, che ascoltano con interesse ed attenzione e con i quali interagiscono contribuendo all'instaurarsi di un clima sereno, equilibrato e costruttivo;
- Essere capaci di confrontarsi con gli adulti, con i quali instaurano rapporti di fiducia e di collaborazione;
- Armonizzare la positiva partecipazione alla vita scolastica con i propri interessi extrascolastici, esprimendosi con autenticità nel proprio contesto giovanile.

All'interno di ogni istituzione scolastica il dirigente scolastico, su proposta dei consigli di classe, tenuto conto delle finalità del concorso e delle condizioni per la partecipazione, individua uno studente che risponda significativamente alle caratteristiche richieste. A tale fine redige un'ampia relazione circostanziata con dati di fatto che permetta alla commissione di acquisire elementi di valutazione e formulare un giudizio non generico.

Art. 4

Termini e modalità per la presentazione delle candidature

Le candidature al concorso sono presentate dalle istituzioni scolastiche.

La presentazione della candidatura al concorso deve essere corredata da:

1. accettazione della candidatura da parte del rappresentante legale dello studente;
2. dichiarazione di non essere beneficiario di analoghe

- ne pas bénéficier d'autres allocations analogues octroyées par l'Administration régionale ou par d'autres organismes.

Art. 3
Candidatures

Le concours en question est réservé aux élèves qui, au cours de l'année scolaire 2006/2007 et dans le cadre de la concrétisation du principe de la citoyenneté, se sont particulièrement distingués, par leurs actions et leurs comportements, pour avoir su :

- reconnaître les valeurs positives de l'institution scolaire dont ils respectent de manière consciente les règles, les personnels et les rôles ;
- remplir sérieusement les obligations scolaires et faire preuve de sens de responsabilité dans leur condition d'élèves, en profitant avec conviction des propositions culturelles et des occasions de croissance personnelle fournies par l'école ;
- favoriser le travail des camarades, en participant concrètement aux activités de groupe, auxquelles ils contribuent par leurs idées et leurs encouragements ;
- représenter un point de repère pour leurs camarades qu'ils écoutent avec intérêt et attention et avec lesquels ils interagissent, contribuant ainsi à la création d'un climat serein, équilibré et constructif ;
- interagir avec les adultes, en instaurant avec ceux-ci des rapports de confiance et de collaboration ;
- concilier la participation avec succès à la vie scolaire avec leurs intérêts personnels, en s'exprimant avec authenticité dans leur milieu.

Le directeur général de chaque institution scolaire, sur proposition des conseils de classe et compte tenu des finalités du concours et des conditions de participation, choisit un élève qui répond de manière satisfaisante aux caractéristiques requises. Il rédige ensuite un rapport exhaustif et détaillé précisant les données de fait susceptibles de permettre au jury d'acquiescer des éléments d'évaluation et de formuler un jugement motivé.

Art. 4

Délais et modalités de présentation des candidatures

Les candidatures sont présentées par les institutions scolaires.

Lesdites candidatures doivent être assorties des pièces suivantes :

1. Déclaration du représentant légal de l'élève attestant qu'il accepte la candidature ;
2. Déclaration de l'élève attestant qu'il ne bénéficie

borse di studio erogate dall'Amministrazione regionale o da altri enti;

3. attestazione I.S.E.E.;
4. relazione dell'istituzione scolastica di cui all'articolo 3.

Le candidature devono pervenire, a pena di esclusione, entro e non oltre le ore 16,30 del giorno 31 ottobre 2007 al seguente indirizzo:

Assessorato regionale Istruzione e Cultura –
Dipartimento Sovrintendenza agli Studi – Direzione
politiche educative – Via St. Martin de Corléans, 250
(ex Maternità) – 11100 AOSTA

Art. 5
Selezione

La commissione, nominata dalla Giunta regionale, composta da:

- un dirigente dell'Assessorato istruzione e cultura
- un dirigente delle istituzioni scolastiche del primo ciclo
- un dirigente delle istituzioni scolastiche del secondo ciclo
- un rappresentante di istituzioni culturali operanti in Valle d'Aosta nell'ambito della ricerca storico-letteraria o scientifica,

seleziona le candidature e ne redige la graduatoria in base ai seguenti criteri di valutazione comparativa e mediante l'assegnazione dei relativi punteggi:

1. merito scolastico (massimo punti 2)
2. condizioni economiche (massimo punti 3)
3. requisiti di candidatura di cui all'art. 3 (massimo punti 5)

Per il merito scolastico, al di sopra della soglia di accesso, sono previsti i seguenti punteggi:

- da 7,00/10 a 7,99/10: punti 1
- da 8,00/10 a 10,00/10: punti 2

Per la condizione economica, al di sotto della soglia di accesso, sono previsti i seguenti punteggi:

- I.S.E.E. da € 8.001 ad € 12.000: punti 1
- I.S.E.E. da € 4.001 a € 8.000: punti 2
- I.S.E.E. inferiore a € 4.000: punti 3

d'autres allocations analogues octroyées par l'Administration régionale ou par d'autres organismes ;

3. Attestation ISEE ;
4. Rapport de l'institution scolaire visé à l'art. 3 du présent avis.

Les candidatures doivent parvenir au plus tard le 31 octobre 2007, 16 h 30, sous peine d'exclusion, à l'adresse suivante :

Assessorat de l'éducation et de la culture – Département
de la Surintendance des écoles – Direction des politiques
de l'éducation – 250, rue Saint-Martin-de-Corléans
(ancienne maternité) – 11100 AOSTE

Art. 5
Sélection

Le jury, nommé par le Gouvernement régional et composé des membres suivants :

- un dirigeant de l'Assessorat de l'éducation et de la culture ;
- un directeur des institutions scolaires du premier cycle ;
- un directeur des institutions scolaires du deuxième cycle ;
- un représentant des institutions culturelles œuvrant en Vallée d'Aoste dans le domaine de la recherche historique, littéraire ou scientifique,

sélectionne les candidatures et établit un classement en fonction des points attribués suivant les critères d'évaluation indiqués ci-après :

1. Mérite scolaire : 2 points maximum ;
2. Conditions économiques : 3 points maximum ;
3. Conditions visées à l'art. 3 du présent avis : 5 points maximum.

Pour ce qui est du mérite scolaire, les moyennes indiquées ci-après donnent à des points, à savoir :

- de 7,00/10 à 7,99/10 : 1 point ;
- de 8,00/10 à 10,00/10 : 2 points.

Pour ce qui est des conditions économiques, des points sont attribués comme suit :

- ISEE allant de 8 001 € à 12 000 € : 1 point ;
- ISEE allant de 4 001 € à 8 000 € : 2 points ;
- ISEE inférieur à 4 000 € : 3 points.

Per i requisiti di candidatura di cui all'articolo 3, è prevista l'attribuzione di cinque punti.

L'attribuzione del punteggio avverrà sulla base di una valutazione comparativa delle candidature relativamente ai descrittori elencati all'articolo 3.

La Commissione si riserva di non assegnare la borsa di studio qualora nessuna candidatura risulti corrispondere significativamente alle richieste del concorso.

Art. 6
Informazioni complementari

Informativa sul trattamento dei dati personali:

Ai sensi e per gli effetti dell'art. 13 del D.Lgs. 30 giugno 2003, n. 196, si informa che i dati personali saranno trattati anche con strumenti informatici per le finalità previste dal presente bando.

L'eventuale rifiuto comporta la non ammissione al concorso. L'interessato può esercitare i diritti di cui agli artt. 7 e 8 del Decreto sopra citato.

Titolare del trattamento dei dati è la Regione Autonoma Valle d'Aosta in persona del Presidente della Regione pro-tempore, con sede in AOSTA, Piazza Deffeyes, 1.

Art. 7
Responsabile del procedimento

Il responsabile del procedimento è la dott.ssa Luisa MARCHETTI, direttore della Direzione politiche educative del Dipartimento Sovrintendenza agli Studi.

Aosta, 1° giugno 2007.

L'Assessore
VIÉRIN

N. 128

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Istruzione e Cultura.

Bando di concorso per l'assegnazione di una borsa di studio a favore di studenti frequentanti la classe terza di una scuola secondaria di secondo grado intitolata alla memoria dei fratelli Ugo e Liliana BRIVIO – Anno 2007. (Prot. n. 28086/SS in data 1° giugno 2007).

La Regione Autonoma Valle d'Aosta, in esecuzione della volontà testamentaria della professoressa Liliana BRIVIO, benemerita per l'impegno profuso nella resistenza al nazifascismo e nell'insegnamento per decenni nelle scuole della Valle, e con i proventi del patrimonio da lei legato per ricordare suo fratello Ugo BRIVIO, ex partigiano combattente laureato in chimica pura, istituisce dei premi di stu-

Les conditions visées à l'art. 3 du présent avis donnent droit à l'attribution de 5 points.

Les points sont attribués sur la base d'une évaluation comparative des candidatures, compte tenu des éléments visés à l'art. 3 du présent avis.

Ledit jury se réserve la faculté de ne pas attribuer la bourse en cause si aucune candidature ne respecte les conditions requises.

Art. 6
Informations complémentaires

Informations en matière de protection des données à caractère personnel :

Au sens de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, le traitement des données personnelles est effectué, entre autres par des moyens informatiques, aux fins du présent avis.

Tout refus de fournir les données requises implique l'exclusion du concours. L'intéressé peut faire valoir les droits prévus par les articles 7 et 8 du décret susmentionné.

Le titulaire du traitement des données est la Région autonome Vallée d'Aoste, dont le siège est à AOSTE, 1, place Deffeyes, en la personne de son président.

Art. 7
Responsable de la procédure

Le responsable de la procédure est le directeur des politiques de l'éducation du Département de la Surintendance des écoles, Mme Luisa MARCHETTI.

Fait à Aoste, le 1^{er} juin 2007.

L'assesseur,
Laurent VIÉRIN

N° 128

Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'éducation et de la culture.

Avis de concours pour l'attribution d'une bourse d'études à la mémoire des frères Ugo et Liliana BRIVIO aux élèves de troisième des écoles secondaires du deuxième degré – Année 2007. (réf. n° 28086/SS du 1^{er} juin 2007).

Selon les dispositions testamentaires de Mme Liliana BRIVIO, femme de grand mérite pour son engagement pendant la Résistance au nazi-fascisme et pour sa longue carrière d'enseignant dans les écoles de la Vallée d'Aoste, et grâce aux revenus du legs à la mémoire de son frère Ugo BRIVIO, ancien partisan, titulaire d'une maîtrise en chimie pure, la Région autonome Vallée d'Aoste institue les prix et

dio e delle borse di studio intitolate a «Ugo e Liliana Brivio».

Art. 1
Oggetto del concorso

È bandito un concorso per l'assegnazione di una borsa di studio dell'importo di € 1.500,00 (millecinquecento/00) a favore di uno studente bisognoso e meritevole frequentante, nell'anno scolastico 2006/2007, la classe terza di un corso di studio di scuola secondaria di secondo grado di un'istituzione scolastica, regionale o paritaria, con sede in Valle d'Aosta.

Il concorso intende premiare uno studente che si sia distinto significativamente nella realizzazione della cittadinanza.

Il vincitore conserva il diritto alla fruizione della borsa di studio per i due anni successivi di scuola secondaria di secondo grado previa verifica, da parte dell'Istituzione scolastica, del mantenimento dei requisiti previsti dal presente bando.

Art. 2
Requisiti oggettivi per la partecipazione

Possano partecipare al concorso gli studenti:

- frequentanti, nell'anno scolastico 2006/2007, la classe terza di un corso di studio di scuola secondaria di secondo grado di un'istituzione scolastica, regionale o paritaria, con sede in Valle d'Aosta;
- residenti in Valle d'Aosta da almeno un anno alla data di presentazione della domanda;
- che abbiano conseguito al termine dell'anno scolastico 2006/2007 la valutazione media minima di 6,5 decimi, con esclusione dei voti di religione e di condotta;
- in possesso di una situazione economica valutata mediante I.S.E.E. di importo inferiore o pari ad € 15.000,00, riferito ai redditi e patrimoni relativi all'anno 2006;
- che non siano beneficiari di analoghe borse di studio erogate dall'Amministrazione regionale o da altri enti.

Art. 3
Candidature

Le candidature al concorso sono riservate agli studenti che, nella realizzazione della cittadinanza, si siano particolarmente distinti, nell'anno scolastico 2006/2007, con le loro azioni e i loro comportamenti nel:

- Cogliere il valore positivo dell'istituzione scolastica, della quale rispettano consapevolmente le regole, le persone, i ruoli;

les bourses d'études « Ugo et Liliana Brivio ».

Art. 1^{er}
Objet du concours

Un concours est ouvert en vue de l'attribution d'une bourse d'études de 1 500,00 € (mille cinq cents euros et zéro centime) à un élève démuné et méritant qui, au cours de l'année scolaire 2006/2007, a fréquenté la classe de troisième auprès d'une école secondaire du deuxième degré dans une institution scolaire régionale ou agréée ayant son siège en Vallée d'Aoste.

Le concours entend primer un élève qui s'est distingué de manière significative dans la concrétisation du principe de la citoyenneté.

Le lauréat conserve le droit de bénéficiaire de la bourse d'études en cause pour les deux années scolaires suivantes, sur vérification par l'institution scolaire du maintien des conditions prévues par le présent avis.

Art. 2
Conditions objectives requises

Peut participer au concours en question tout élève qui répond aux conditions suivantes :

- fréquenter, au cours de l'année scolaire 2006/2007, la classe de troisième auprès d'une école secondaire du deuxième degré dans une institution scolaire régionale ou agréée ayant son siège en Vallée d'Aoste ;
- être résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins un an à la date de présentation de sa demande ;
- avoir obtenu, à l'issue de l'année scolaire 2006/2007, une appréciation moyenne de 6,5/10 ; les notes de conduite et de religion ne sont pas prises en compte ;
- appartenir à un foyer dont l'ISEE, calculé sur la base du revenu et de la situation patrimoniale au titre de 2006 ne dépasse pas 15 000,00 euros ;
- ne pas bénéficier d'autres allocations analogues octroyées par l'Administration régionale ou par d'autres organismes.

Art. 3
Candidatures

Le concours en question est réservé aux élèves qui, au cours de l'année scolaire 2006/2007 et dans le cadre de la concrétisation du principe de la citoyenneté, se sont particulièrement distingués, par leurs actions et leurs comportements, pour avoir su :

- reconnaître les valeurs positives de l'institution scolaire dont ils respectent de manière consciente les règles, les personnels et les rôles ;

- Assolvere con serietà gli impegni scolastici e dimostrare senso di responsabilità nel vivere la condizione di studente, raccogliendo con convinzione le proposte culturali e le occasioni di crescita personale offerte dalla scuola;
- Favorire il lavoro dei compagni, partecipando con atteggiamento fattivo alle attività di gruppo, alle quali contribuiscono con apporti di idee e sollecitazioni all'impegno;
- Essere punto di riferimento nel dialogo di classe per i compagni, che ascoltano con interesse ed attenzione e con i quali interagiscono contribuendo all'instaurarsi di un clima sereno, equilibrato e costruttivo;
- Essere capaci di confrontarsi con gli adulti, con i quali instaurano rapporti di fiducia e di collaborazione;
- Essere in grado di attivarsi nell'affrontare e superare difficoltà sia personali sia di gruppo, all'interno ed eventualmente all'esterno dell'ambito scolastico, favorendo la soluzione di problemi e di situazioni anche conflittuali;
- Armonizzare la positiva partecipazione alla vita scolastica con i propri interessi extrascolastici, esprimendosi con autenticità nel proprio contesto giovanile.

All'interno di ogni istituzione scolastica il dirigente scolastico, su proposta dei consigli di classe, tenuto conto delle finalità del concorso e delle condizioni per la partecipazione, individua uno studente che risponda significativamente alle caratteristiche richieste. A tale fine redige un'ampia relazione circostanziata con dati di fatto che permetta alla commissione di acquisire elementi di valutazione e formulare un giudizio non generico.

Art. 4

Termini e modalità per la presentazione delle candidature

Le candidature al concorso sono presentate dalle istituzioni scolastiche.

La presentazione della candidatura al concorso deve essere corredata da:

1. accettazione della candidatura da parte del rappresentante legale dello studente;
2. dichiarazione di non essere beneficiario di analoghe borse di studio erogate dall'Amministrazione regionale o da altri enti;
3. attestazione I.S.E.E.;
4. relazione dell'istituzione scolastica di cui all'articolo 3.

Le candidature devono pervenire, a pena di esclusione, entro e non oltre le ore 16,30 del giorno 31 ottobre 2007 al seguente indirizzo:

- remplir sérieusement les obligations scolaires et faire preuve de sens de responsabilité dans leur condition d'élèves, en profitant avec conviction des propositions culturelles et des occasions de croissance personnelle fournies par l'école ;
- favoriser le travail des camarades, en participant concrètement aux activités de groupe, auxquelles ils contribuent par leurs idées et leurs encouragements ;
- représenter un point de repère pour leurs camarades qu'ils écoutent avec intérêt et attention et avec lesquels ils interagissent, contribuant ainsi à la création d'un climat serein, équilibré et constructif ;
- interagir avec les adultes, en instaurant avec ceux-ci des rapports de confiance et de collaboration ;
- affronter et surmonter les difficultés personnelles ou de groupe, dans le milieu scolaire ou en dehors de celui-ci, en favorisant la solution de problèmes et de situations même conflictuelles ;
- concilier la participation avec succès à la vie scolaire avec leurs intérêts personnels, en s'exprimant avec authenticité dans leur milieu.

Le directeur général de chaque institution scolaire, sur proposition des conseils de classe et compte tenu des finalités du concours et des conditions de participation, choisit un élève qui répond de manière satisfaisante aux caractéristiques requises. Il rédige ensuite un rapport exhaustif et détaillé précisant les données de fait susceptibles de permettre au jury d'acquiescer des éléments d'évaluation et de formuler un jugement motivé.

Art. 4

Délais et modalités de présentation des candidatures

Les candidatures sont présentées par les institutions scolaires.

Lesdites candidatures doivent être assorties des pièces suivantes :

1. Déclaration du représentant légal de l'élève attestant qu'il accepte la candidature ;
2. Déclaration de l'élève attestant qu'il ne bénéficie d'autres allocations analogues octroyées par l'Administration régionale ou par d'autres organismes ;
3. Attestation ISEE ;
4. Rapport de l'institution scolaire visé à l'art. 3 du présent avis.

Les candidatures doivent parvenir au plus tard le 31 octobre 2007, 16 h 30, sous peine d'exclusion, à l'adresse suivante :

Assessorato regionale Istruzione e Cultura –
Dipartimento Sovrintendenza agli Studi – Direzione
politiche educative – Via St. Martin de Corléans, 250
(ex Maternità) – 11100 AOSTA

Art. 5
Selezione

La commissione, nominata dalla Giunta regionale, composta da:

- un dirigente dell'Assessorato istruzione e cultura
- un dirigente delle istituzioni scolastiche del primo ciclo
- un dirigente delle istituzioni scolastiche del secondo ciclo
- un rappresentante di istituzioni culturali operanti in Valle d'Aosta nell'ambito della ricerca storico-letteraria o scientifica,

seleziona le candidature e ne redige la graduatoria in base ai seguenti criteri di valutazione comparativa e mediante l'assegnazione dei relativi punteggi:

1. merito scolastico (massimo punti 2)
2. condizioni economiche (massimo punti 3)
3. requisiti di candidatura di cui all'art. 3 (massimo punti 5)

Per il merito scolastico, al di sopra della soglia di accesso, sono previsti i seguenti punteggi:

- da 7,00/10 a 7,99/10: punti 1
- da 8,00/10 a 10,00/10: punti 2

Per la condizione economica, al di sotto della soglia di accesso, sono previsti i seguenti punteggi:

- I.S.E.E. da € 8.001 ad € 12.000: punti 1
- I.S.E.E. da € 4.001 a € 8.000: punti 2
- I.S.E.E. inferiore a € 4.000: punti 3

Per i requisiti di candidatura di cui all'articolo 3, è prevista l'attribuzione di cinque punti.

L'attribuzione del punteggio avverrà sulla base di una valutazione comparativa delle candidature relativamente ai descrittori elencati all'articolo 3.

La Commissione si riserva di non assegnare la borsa di studio qualora nessuna candidatura risulti corrispondere significativamente alle richieste del concorso.

Assessorat de l'éducation et de la culture – Département
de la Surintendance des écoles – Direction des politiques
de l'éducation – 250, rue Saint-Martin-de-Corléans
(ancienne maternité) – 11100 AOSTE

Art. 5
Sélection

Le jury, nommé par le Gouvernement régional et composé des membres suivants :

- un dirigeant de l'Assessorat de l'éducation et de la culture ;
- un directeur des institutions scolaires du premier cycle ;
- un directeur des institutions scolaires du deuxième cycle ;
- un représentant des institutions culturelles œuvrant en Vallée d'Aoste dans le domaine de la recherche historique, littéraire ou scientifique,

sélectionne les candidatures et établit un classement en fonction des points attribués suivant les critères d'évaluation indiqués ci-après :

1. Mérite scolaire : 2 points maximum ;
2. Conditions économiques : 3 points maximum ;
3. Conditions visées à l'art. 3 du présent avis : 5 points maximum.

Pour ce qui est du mérite scolaire, les moyennes indiquées ci-après donnent à des points, à savoir :

- de 7,00/10 à 7,99/10 : 1 point ;
- de 8,00/10 à 10,00/10 : 2 points.

Pour ce qui est des conditions économiques, des points sont attribués comme suit :

- ISEE allant de 8 001 € à 12 000 € : 1 point ;
- ISEE allant de 4 001 € à 8 000 € : 2 points ;
- ISEE inférieur à 4 000 € : 3 points.

Les conditions visées à l'art. 3 du présent avis donnent droit à l'attribution de 5 points.

Les points sont attribués sur la base d'une évaluation comparative des candidatures, compte tenu des éléments visés à l'art. 3 du présent avis.

Ledit jury se réserve la faculté de ne pas attribuer la bourse en cause si aucune candidature ne respecte les conditions requises.

Art. 6
Informazioni complementari

Informativa sul trattamento dei dati personali:

Ai sensi e per gli effetti dell'art. 13 del D.Lgs. 30 giugno 2003, n. 196, si informa che i dati personali saranno trattati anche con strumenti informatici per le finalità previste dal presente bando.

L'eventuale rifiuto comporta la non ammissione al bando. L'interessato può esercitare i diritti di cui agli artt. 7 e 8 del Decreto sopra citato.

Titolare del trattamento dei dati è la Regione Autonoma Valle d'Aosta in persona del Presidente della Regione pro-tempore, con sede in AOSTA, Piazza Deffeyes, 1.

Art. 7
Responsabile del procedimento

Il responsabile del procedimento è la dott.ssa Luisa MARCHETTI, direttore della Direzione politiche educative del Dipartimento Sovrintendenza agli Studi.

Aosta, 1° giugno 2007.

L'Assessore
VIÉRIN

N. 129

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Estratto del bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un collaboratore (cat. C – pos. C2), nel profilo di geometra da assegnare alla Direzione opere edili del Dipartimento opere pubbliche e edilizia residenziale.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE SVILUPPO
ORGANIZZATIVO

rende noto

che è indetto un concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un Collaboratore (cat. C – pos. C2), nel profilo di geometra da assegnare alla Direzione opere edili del Dipartimento opere pubbliche e edilizia residenziale.

Requisiti per l'ammissione

1. Per la partecipazione al concorso è richiesto il possesso del diploma di geometra.

Accertamento linguistico preliminare

Art. 6
Informations complémentaires

Informations en matière de protection des données à caractère personnel :

Au sens de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, le traitement des données personnelles est effectué, entre autres par des moyens informatiques, aux fins du présent avis.

Tout refus de fournir les données requises implique l'exclusion du concours. L'intéressé peut faire valoir les droits prévus par les articles 7 et 8 du décret susmentionné.

Le titulaire du traitement des données est la Région autonome Vallée d'Aoste, dont le siège est à AOSTE, 1, place Deffeyes, en la personne de son président.

Art. 7
Responsable de la procédure

Le responsable de la procédure est le directeur des politiques de l'éducation du Département de la Surintendance des écoles, Mme Luisa MARCHETTI.

Fait à Aoste, le 1^{er} juin 2007.

L'assesseur,
Laurent VIÉRIN

N° 129

Région autonome Vallée d'Aoste.

Extrait de l'avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un collaborateur – géomètre (catégorie C – position C2), à affecter à la Direction du bâtiment du Département des ouvrages publics et du logement.

LE DIRECTEUR
DU DÉVELOPPEMENT
ORGANISATIONNEL

donne avis

du fait qu'un concours externe, sur épreuves, est ouvert en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un collaborateur – géomètre (catégorie C – position C2), à affecter à la Direction du bâtiment du Département des ouvrages publics et du logement.

Conditions requises pour l'admission au concours

1. Peuvent faire acte de candidature les personnes titulaires d'un diplôme de géomètre.

Épreuve préliminaire

I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso, consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti i temi della sfera pubblica e professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002. L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

Prove d'esame

L'esame di concorso comprende le seguenti prove:

- a) *una prima prova scritta* vertente su:
- applicazioni della scienza e tecnica delle costruzioni, della topografia e dell'estimo nella progettazione di edifici o manufatti di modesta entità;
- b) *una seconda prova scritta* vertente su:
- il ciclo di realizzazione del lavoro pubblico dalla progettazione al collaudo (L.r. 20 giugno 1996, n. 12 e s.m.): adempimenti, documenti e figure rilevanti;
 - contabilità dei lavori pubblici;
- c) *una prova orale* vertente sulle materie delle prove scritte, nonché sulle seguenti:
- normativa regionale in materia di lavori pubblici (L.r. 20 giugno 1996, n. 12 e s.m.);
 - capitolati generali e speciali;
 - normativa regionale in materia di acquisizione in economia di beni e di servizi (L.r. 16 giugno 2005, n. 13);
 - ordinamento della Regione Autonoma Valle d'Aosta;
 - parte normativa (dall'art. 1 all'art. 30) del contratto relativo al personale appartenente alle categorie di tutti gli enti del comparto unico della Valle d'Aosta, visionabile sul sito internet della Regione (www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi/normativa);
 - codice di comportamento e norme in materia di procedimenti disciplinari dei dipendenti del comparto unico della Valle d'Aosta (www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi/normativa).

Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale sur des sujets relevant du domaine public et du domaine professionnel. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves de la sélection, les candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002. Les candidats qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale ne sont pas admis aux épreuves du concours.

Épreuves du concours

Le concours comprend les épreuves suivantes :

- a) *Une première épreuve écrite* portant sur la matière suivante :
- applications des sciences et des techniques des constructions, de la topographie et de l'estimation dans la conception de bâtiments ou d'ouvrages de dimensions modestes ;
- b) *Une deuxième épreuve écrite* portant sur les matières suivantes :
- cycle de réalisation des travaux publics, de la conception au récolement (LR n° 12 du 20 juin 1996 modifiée et complétée) : obligations, documents et figures importantes;
 - comptabilité des travaux publics ;
- c) *Un entretien* portant sur les matières des épreuves écrites, ainsi que sur les matières suivantes :
- réglementation régionale en matière de travaux publics (LR n° 12 du 20 juin 1996 modifiée et complétée) ;
 - cahiers des charges générales et spéciales ;
 - réglementation régionale en matière d'acquisition par économie de biens et de services (LR n° 13 du 16 juin 2005) ;
 - ordre juridique de la Région autonome Vallée d'Aoste ;
 - volet normatif (art. de 1 à 30) de la convention collective des personnels appartenant aux catégories de toutes les collectivités du statut unique de la Vallée d'Aoste (consultable sur le site Internet de la Région www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi/normativa) ;
 - code de conduite et dispositions en matière de procédures disciplinaires des personnels du statut unique de la Vallée d'Aoste (consultable sur le site www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi/normativa).

L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante affissione nella bacheca della sede dell'Ufficio concorsi e/o pubblicazione sul sito internet della Regione: www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi.

Conseguono l'ammissione alla seconda prova scritta i candidati che riportano una votazione di almeno 6/10 nella prima prova scritta; per essere ammessi alla prova orale i candidati devono riportare una votazione di almeno 6/10 nella seconda prova scritta. La prova orale si intende superata con una votazione di almeno 6/10.

Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere trattata in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

Sede e data delle prove

Sono direttamente comunicate ai candidati tramite raccomandata A.R. almeno quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

Scadenza presentazione delle domande

Entro 30 giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta e precisamente entro le ore 12,00 di giovedì 26 luglio 2007.

La graduatoria ha validità triennale.

La domanda dovrà essere redatta compilando il modulo qui allegato.

Il bando di concorso integrale è pubblicato sul sito Internet della Regione (www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi) e può essere ritirato direttamente dagli interessati presso l'Ufficio concorsi della Direzione Sviluppo organizzativo - loc. Grand Chemin, 20 - SAINT-CHRISTOPHE - dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: dalle ore 9.00 alle ore 12.00 e dalle ore 14.30 alle ore 16.30 (tel. 0165/263938 - 263936 - 362098 - 234631).

Saint-Christophe, 26 giugno 2007.

Il Direttore
RAVAGLI CERONI

MODULO DI ISCRIZIONE

PRESIDENZA DELLA REGIONE
DIPARTIMENTO PERSONALE E
ORGANIZZAZIONE
DIREZIONE SVILUPPO ORGANIZ-
ZATIVO
UFFICIO CONCORSI
LOC. GRAND CHEMIN, 20
11020 SAINT-CHRISTOPHE AO

La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée au tableau d'affichage du Bureau des concours et/ou sur le site Internet de la Région à l'adresse www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi.

Sont admis à la deuxième épreuve écrite les candidats ayant obtenu, à la première épreuve écrite, une note d'au moins 6/10. Sont admis à l'entretien les candidats ayant obtenu, à la deuxième épreuve écrite, une note d'au moins 6/10. Pour réussir l'entretien les candidats doivent obtenir une note d'au moins 6/10.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'entretien.

Lieu et date des épreuves

Le lieu et la date des épreuves sont communiqués aux candidats par lettre recommandée avec accusé de réception au moins 15 jours avant la date de début des dites épreuves.

Délai de dépôt des actes de candidature

Les actes de candidature doivent parvenir dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste, soit le jeudi 26 juillet 2007, 12 heures.

La liste d'aptitude est valable pendant trois ans.

Les actes de candidature doivent être rédigés sur le formulaire annexé au présent avis.

L'avis de concours intégral est publié sur le site Internet de la Région (www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi) et peut être demandé au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel (20, Grand-Chemin - SAINT-CHRISTOPHE), du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et de 14 h 30 à 16 h 30 (tél. : 01 65 26 39 38 - 01 65 26 39 36 - 01 65 36 20 98 - 01 65 26 46 31).

Fait à Saint-Christophe, le 26 juin 2007.

Le directeur,
Lucia RAVAGLI CERONI

ACTE DE CANDIDATURE

PRÉSIDENTE DE LA RÉGION
DÉPARTEMENT DU PERSONNEL
ET DE L'ORGANISATION
DIRECTION DU DÉVELOPPE-
MENT ORGANISATIONNEL
BUREAU DES CONCOURS
20, GRAND-CHEMIN
11020 SAINT-CHRISTOPHE

[Compilare sempre gli spazi ed in modo chiaro e leggibile barrare sempre una delle possibili opzioni [] ed eventualmente una delle sotto-opzioni ○]

IL SOTTOSCRITTO

COGNOME _____ NOME _____

DATI ANAGRAFICI

DATA DI NASCITA _____ LUOGO DI NASCITA _____ CODICE FISCALE _____
TELEFONI _____
@ _____

RESIDENTE IN

COMUNE _____ CAP _____
VIA O FRAZ. _____ N. _____

DOMICILIATO IN (da compilare solo se diverso dalla residenza anagrafica)

COMUNE _____ CAP _____
VIA O FRAZ. _____ N. _____
PRESSO _____

PRESA VISIONE DEL BANDO
DI CONCORSO, CHIEDE

di essere ammesso al concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un collaboratore (categoria C – posizione C2), nel profilo di geometra, da assegnare alla Direzione opere edili del Dipartimento opere pubbliche e edilizia residenziale.

A TAL FINE DICHIARA

ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 nonché dagli artt. 38 e 45 della l.r. 18/99, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

a) di essere cittadino: [] italiano [] _____

b) [] di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di _____

[] di non essere iscritto nelle liste elettorali in quanto _____

c) [] di non avere riportato condanne penali o provvedimenti di prevenzione o altre misure che escludono, secondo le leggi vigenti, la costituzione di un rapporto di impiego con una pubblica amministrazione e non essere stato destituito o dispensato ovvero licenziato senza preavviso da precedente impiego presso pubbliche amministrazioni;

[Remplir toutes les cases de façon claire et lisible cocher toujours l'un des choix possibles [] et éventuellement l'une des sous-options ○]

JE SOUSSIGNÉ(E)

NOM _____ PRÉNOM _____

DONNÉES NOMINATIVES

DATE DE NAISSANCE _____ LIEU DE NAISSANCE _____ CODE FISCAL _____
TÉL. _____
@ _____

RÉSIDENCE OFFICIELLE

COMMUNE _____ CODE POSTAL _____
RUE/HAMEAU _____
N° _____

DOMICILE (à remplir seulement dans le cas où le domicile ne serait pas la résidence officielle)

COMMUNE _____ CODE POSTAL _____
RUE/HAMEAU _____
N° _____ C/O _____

AYANT PRIS CONNAISSANCE
DE L'AVIS DE CONCOURS, DEMANDE

à pouvoir participer au concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un collaborateur – géomètre (catégorie C – position C2), à affecter à la Direction du bâtiment du Département des ouvrages publics et du logement.

À CET EFFET, JE DÉCLARE,

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445/2000 et aux art. 38 et 45 de la LR n° 18/1999 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères :

a) Être citoyen(ne) : [] italien/ne [] _____

b) [] Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____

[] Ne pas être inscrit(e) sur les listes électorales pour la raison suivante : _____

c) [] Ne pas avoir subi de condamnation pénale ni avoir fait l'objet de mesures de prévention ou d'autres mesures interdisant l'accès aux emplois publics, aux termes des lois en vigueur ; ne jamais avoir été destitué(e), ni révoqué(e), ni licencié(e) sans préavis d'un emploi public ;

- di aver riportato le seguenti condanne penali:

- d) di essere in possesso del seguente titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso:
- Diploma di geometra conseguito presso l'Istituto _____ nel Comune di _____ (prov _____) nell'anno scolastico _____, con la valutazione _____
- e) di non aver avuto cause di risoluzioni di lavoro pubblico o privato
- di aver avuto le seguenti cause di risoluzioni di lavoro pubblico o privato:
- dimissioni volontarie termine contratto _____
- f) (eventuale) di trovarsi, quanto all'obbligo di leva, nella seguente posizione:
- milite assolto milite esente non soggetto agli obblighi di leva _____
- g) di possedere, al fine dell'applicazione del diritto di preferenza (di cui all'art. 9 del bando di concorso), i seguenti titoli: _____

- h) di voler sostenere le prove d'esame, di cui all'art. 7 del bando di concorso, in lingua:
- italiana francese
- i) di non essere esonerato dall'accertamento linguistico;
- di essere esonerato dalla prova di accertamento linguistico per la seguente motivazione:
- diploma di maturità conseguito in una scuola della Valle d'Aosta successivamente all'anno scolastico 1997/98 e precisamente nell'a.s. _____ presso l'Istituto _____ nel Comune di _____ con la votazione di francese ____/10;
- prova superata nel concorso/selezione _____

(cat: ____ - pos.: __) bandito dall'Amministrazione
- Avoir subi les condamnations pénales indiquées ci-après : _____

- d) Être en possession du titre d'études suivant, requis pour l'admission au concours :
- Diplôme de géomètre obtenu auprès de l'établissement _____, dans la commune de _____, province _____, au cours de l'année scolaire _____, avec l'appréciation _____ ;
- e) Que les contrats de travail publics ou privés auxquels j'ai été partie n'ont jamais été résiliés ;
- Que les causes de résiliation des contrats de travail publics ou privés auxquels j'ai été partie sont les suivantes :
- démission volontaire fin du contrat _____
- f) (Éventuellement) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante :
- service militaire accompli exempté du service militaire non soumis aux obligations militaires _____
- g) Que les titres de préférence sont, en ce qui me concerne, les suivants (voir l'art. 9 de l'avis de concours) : _____

- h) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves visées à l'art. 7 de l'avis de concours :
- italien français
- i) Ne pas être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien ;
- Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien, pour les raisons suivantes :
- J'ai obtenu le diplôme de maturité en Vallée d'Aoste à l'issue de l'année scolaire 1998/1999 ou à l'issue de l'une des années scolaires suivantes, à savoir _____, à l'établissement _____, dans la commune de _____, et l'appréciation relative à la connaissance du français a été de ____/10 ;
- J'ai réussi ladite épreuve préliminaire lors du concours/de la sélection _____ (catégorie _____, position _____) lancé(e) par l'Administration régionale en _____, avec l'appréciation de ____/10 ;

regionale nell'anno _____ riportando la seguente votazione: _____ /10;

prova superata nella procedura non concorsuale indicata dall'Amministrazione regionale per il profilo di _____ (cat.: ____ - pos.: __) nell'anno _____ riportando la seguente votazione: _____ /10;

essere dipendente regionale assunto a tempo indeterminato a decorrere dal _____ e prova di accertamento linguistico superata presso l'Amministrazione regionale per il profilo di _____ (cat: __ - pos.: __) nell'anno _____ in occasione del concorso/selezione _____ riportando la seguente votazione: _____ /10;

portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto, (art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104);

[eventuale] intende risostenere la prova

elenco allegati [eventuale]:

Data _____

Firma

N. 130

Comune di ALLEIN.

Estratto di bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Aiuto-Collaboratore (Operatore di polizia locale, Messo e Autista) – Categoria C Posizione C1 – a tempo pieno.

Il Comune di ALLEIN indice un concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Aiuto-Collaboratore (Operatore di polizia, Messo e Autista) – Categoria C Posizione C1 – a tempo pieno.

Titolo di studio: diploma di istruzione secondaria di II grado;

Titolo speciale: patente di guida «D» e del certificato di abilitazione professionale KD (C.A.P.).

Scadenza presentazione domande: entro 30 giorni dalla pubblicazione dell'estratto del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e, pertanto, entro le ore 12,00 del giorno 26 luglio 2007.

J'ai réussi ladite épreuve préliminaire le _____ dans le cadre d'une procédure de recrutement sans concours pour un poste relevant du profil _____ (catégorie _____, position _____) au sein de l'Administration régionale, avec l'appréciation de _____ /10 ;

Je suis titulaire d'un emploi sous contrat à durée indéterminée au sein de l'Administration régionale depuis le _____ et j'ai réussi ladite épreuve préliminaire en _____, lors du concours/de la sélection _____ lancé(e) par ladite administration et afférent(e) à un poste de _____, relevant de la catégorie _____, position _____, avec l'appréciation de _____ /10 ;

Je suis victime d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992) ;

(éventuellement) J'entends repasser ladite épreuve

Liste des pièces-jointes (éventuellement) :

Fait à _____, le _____

Signature

N° 130

Commune d'ALLEIN.

Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein, d'un aide collaborateur, catégorie C, position C1, – agent de la police locale, huissier et chauffeur.

L'Administration communale d'ALLEIN entend recruter, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein, un aide collaborateur – Catégorie C, Position C1, – Agent de la police, huissier et chauffeur.

Titre d'études requis : diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré.

Titre spécial requis : permis de conduire de catégorie D et certificat de capacité professionnelle de catégorie KD.

Délai de présentation des actes de candidature : Les actes de candidature doivent parvenir au plus tard le trentième jour qui suit la publication du présent extrait au Bulletin officiel de la Région Autonome Vallée d'Aoste, soit le 26 juillet 2007, 12h.

PROVE D'ESAME:

a) *Prova scritta:*

- legge-quadro sull'ordinamento della polizia locale L. 7 marzo 1986, n. 65;
- norme in materia di polizia locale (legge regionale 19 maggio 2005 n. 11 «Nuova disciplina polizia locale»; qualifiche e mansioni);
- nuovo codice della strada D.lvo 30 aprile 1992, n. 285;
- regolamento di esecuzione e di attuazione del nuovo codice della strada D.P.R. 16 dicembre 1992, n. 495;
- norme relative alla vigilanza e sanzioni in materia edilizia ai sensi del Tit. VIII della L.R. 06-04-1998, n. 11 e s.m.i.;
- diritto di procedura civile: notifiche, esecuzioni;

b) *Prova teorico/pratica:*

- redazione di un atto, di una relazione di servizio o di una comunicazione di notizia di reato concernente le materie della prova scritta;

c) *Prova orale:*

- argomenti della prova scritta;
- nozioni sulle norme in materia di polizia giudiziaria, commerciale, amministrativa, edilizia
- nozioni di diritto penale (norme sulla depenalizzazione L. 689/81);
- nozioni sull'ordinamento comunale;
- codice di comportamento del pubblico dipendente.

Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

I concorrenti devono sostenere una prova preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese, ai sensi del R.R. 6/1996 e s.m.i. e con le modalità previste dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 4660 del 03.12.2001, modificata con D.G.R. n. 1501 del 29.04.2002.

Informazioni e copia dei documenti possono essere richieste all'ufficio di Segreteria del Comune di ALLEIN, durante le ore di apertura al pubblico (tel. 0165/78266 – fax

ÉPREUVES DU CONCOURS

a) *Épreuve écrite* portant sur les matières indiquées ci-après :

- Loi-cadre sur l'organisation de la police locale (loi n° 65 du 7 mars 1986) ;
- Dispositions en matière de police locale (loi régionale n° 11 du 19 mai 2005 portant nouvelle réglementation de la police locale: qualifications et fonctions) ;
- Nouveau code de la route (décret législatif n° 285 du 30 avril 1992) ;
- règlement d'application du nouveau code de la route DPR n° 495 du 16 décembre 1992 ;
- Contrôle et sanction en matière de construction ou d'urbanisme- Loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 – Titre VIII^e ;
- Droit de procédure civile: notification et exécution des actes ;

b) *Épreuve théorico-pratique* consistant dans :

- La rédaction d'un acte, d'un rapport de service ou d'une notification de délit afférent aux matières de l'épreuve écrite.

c) *Épreuve orale* portant sur les matières indiquées ci-après:

- Matières de l'épreuve écrite,
- Notions en matière de police judiciaire, commerciale, administrative et du bâtiment;
- Notions de droit pénal (dispositions en matière de dépenalisation – loi n° 689/1981);
- Notions relatives à l'ordre juridique des Communes;
- Code de conduite des fonctionnaires .

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'épreuve orale.

Les candidats doivent passer une épreuve préliminaire d'italien ou de français, au sens du règlement régional n° 6/1996 modifié et complété et conformément aux modalités visées à la délibération du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001, telle qu'elle a été modifiée par la délibération du Gouvernement régional n° 1501 du 29 avril 2002.

Pour toute informations complémentaire et pour obtenir copie des documents, les intéressés peuvent s'adresser au secrétariat de la Commune d'ALLEIN, pendant les heures

0165/78484).

Allein, 18 giugno 2007.

Il Segretario Comunale
DUPONT

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 131

Comune di AYMAVILLES.

Pubblicazione esito concorso pubblico per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un operaio specializzato – autista – cantoniere – Categoria B – Posizione B2 – a 36 ore settimanali.

Ai sensi dell'art. 65, comma 2, del Regolamento Regionale n. 6/96, si rende noto che in relazione al concorso pubblico per esami, per la copertura di un posto da operaio specializzato – autista – cantoniere – Categoria B – Posizione B2 –, si è formata la seguente graduatoria definitiva:

1. JUGLAIR Enea
2. LIBERATI Daniele
3. BOCHET Fabrizio
4. SARTORE Pierluigi
5. FERROD Devis

Aymavilles, 14 giugno 2007.

Il Segretario Comunale
LANESE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 132

Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR.

Approvazione della graduatoria del concorso, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un istruttore – contabile – Categoria C – Posizione C2, 36 ore settimanali.

IL SEGRETARIO COMUNALE

Omissis

determina

d'ouverture des bureaux (tel. 0165/78266- 78529 – fax 0165/78484).

Fait à Allein, le 18 juin 2007.

Le secrétaire communal,
Vittorio Paolo DUPONT

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 131

Commune de AYMAVILLES.

Publication des résultats du concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un ouvrier spécialisé, chauffeur – Catégorie B – Position B2 -, à 36 heures hebdomadaires.

Aux termes du deuxième alinéa de l'article 65 du Règlement Régional n° 6/96, avis est donné du fait que la liste d'aptitude définitive du concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement d'un ouvrier spécialisé, chauffeur – Catégorie B – Position B2 –, est la suivante:

punti 15,45/20

punti 15,21/20

punti 15,16/20

punti 12,68/20

punti 12,61/20

Fait à Aymavilles, le 14 juin 2007

Le secrétaire communal,
Giuseppe LANESE

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 132

Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR.

Liste d'aptitude du concours sur épreuves en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée (36 heures hebdomadaires), d'un instructeur – comptable (catégorie C, position C2).

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Omissis

décide

1. Di approvare la graduatoria del concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un istruttore – contabile, area economico finanziaria, categoria C posizione C2,36 ore settimanali come di seguito indicata:

1. ADDIEGO Monica
2. DI FEBO Sara
3. VALLET Gianni
4. SQUINOBAL Irena
5. VERCELLI Mery Enrichetta
6. PERRIN Victor

2. Di provvedere alla pubblicazione del presente atto all'albo pretorio e sul Bollettino Ufficiale.

Challand-Saint-Victor, 23 aprile 2007.

Il Segretario Comunale
LONGIS

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 133

Comune di CHÂTILLON.

Avviso di mobilità. Applicazione dell'art. 29, comma 2 punto A) del CCRL del 24 dicembre 2002 per la copertura di un posto di collaboratore (ragioniere economo) dell'Area finanziaria Servizio di ragioneria Categoria C Posizione C2.

Per la copertura del posto di Collaboratore (ragioniere economo) dell'Area finanziaria Servizio di ragioneria Categoria C Posizione C2, l'Amministrazione comunale ha disposto di avvalersi delle disposizioni, contenute nell'art. 29 comma 2 lettera A) del CCRL del 24 dicembre 2002, che consentono il trasferimento del personale appartenente agli Enti del comparto, su domanda del dipendente.

Il personale di ruolo interessato, appartenente all'Area Finanziaria o Amministrativa degli Enti del Comparto unico della Valle d'Aosta, in possesso del diploma di ragioniere o di altro diploma di istruzione secondaria di secondo grado valido per l'iscrizione all'Università, inquadrato nella Categoria C Posizione C2, deve inoltrare la relativa domanda e contestuale dichiarazione sostitutiva, come da facsimile allegato, all'Ufficio Protocollo del Comune di CHÂTILLON entro e non oltre il giorno 12 luglio 2007, pena l'esclusione.

1. Est approuvée la liste d'aptitude indiquée ci-après, établie à l'issue du concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée (36 heures hebdomadaires), d'un instructeur – comptable (catégorie C, position C2), à affecter à l'aire économique et financière :

Punti/points 27,30/30

Punti/points 27,20/30

Punti/points 25,25/30

Punti/points 24,55/30

Punti/points 20,75/30

Punti/points 20,60/30

2. Le présent acte est publié au tableau d'affichage communal et au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Challand-Saint-Victor, le 23 avril 2007.

Le secrétaire communal,
Marina LONGIS

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 133

Commune de CHÂTILLON.

Avis de vacance d'emploi. Avis de vacance d'un emploi de collaborateur (comptable économe), catégorie C, position C2, aire financière – service de la comptabilité, à pourvoir par voie de mutation externe, en application de la lettre A du deuxième alinéa de l'art. 29 de la CCRT signée le 24 décembre 2002.

L'Administration communale de CHÂTILLON donne avis du fait qu'elle entend pourvoir un poste de collaborateur (comptable économe), catégorie C, position C2, à affecter à l'aire financière – Service de la comptabilité, au sens des dispositions visées à la lettre A du deuxième alinéa de l'art. 29 de la CCRT signée le 24 décembre 2002, qui permettent à tout fonctionnaire de demander sa mutation d'une collectivité à une autre du statut unique.

Les fonctionnaires titulaires d'un emploi de catégorie C, position C2 (secteur financier ou administratif) au sein d'une collectivité du statut unique de la Vallée d'Aoste et justifiant du diplôme de comptable ou d'un autre diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré valable pour l'inscription à l'université peuvent déposer leur demande au Bureau de l'enregistrement de la Commune de CHÂTILLON, au plus tard le 12 juillet 2007, sous peine d'exclusion. Ladite demande, rédigée suivant le modèle annexé au présent avis, doit être assortie d'une déclaration sur l'honneur.

Le domande, pervenute entro il termine suddetto, saranno esaminate da apposita Commissione che provvederà a formare la graduatoria in base ai seguenti criteri, finalizzati a selezionare le risorse umane dotate di maggiore professionalità e competenza:

**A) TITOLI PROFESSIONALI
E DI STUDIO: Max punti 25**

**a) Diploma di ragioniere e
perito commerciale max punti 20**

voto superiore a 41/60 o 69/100 = 8 punti
voto superiore a 47/60 o 79/100 = 12 punti
voto superiore a 53/60 o 89/100 = 16 punti
60/60 o 100/100 = 20 punti

**b) Altro diploma di istruzione secondaria
di secondo grado valido per l'iscrizione
all'Università max punti 10**

voto superiore a 41/60 o 69/100 = 4 punti
voto superiore a 47/60 o 79/100 = 6 punti
voto superiore a 53/60 o 89/100 = 8 punti
60/60 o 100/100 = 10 punti

c) Laurea o diploma universitario max punti 5

B) ANZIANITÀ Max punti 30

**a) servizio di ruolo e non di ruolo presso Enti locali o altri
Enti pubblici nella stessa categoria, posizione e profilo
professionale del posto da ricoprire (ragioniere) per un
massimo di 10 anni**

punti 0,25 per ogni mese

**b) servizio di ruolo e non di ruolo presso Enti locali o altri
Enti pubblici in un diverso profilo professionale della
Categoria C2 per un massimo di 10 anni**

punti 0,15 per ogni mese

C) RESIDENZA Max punti 30

**a) Dipendente residente nel Comune di CHÂTILLON
punti 30**

**b) Dipendente con sede di lavoro che dista 40 km. o più
dal luogo di residenza punti 25**

**c) Dipendente con sede di lavoro che dista da 30
a 39 km. dal luogo di residenza punti 20**

**d) Dipendente con sede di lavoro che dista da 20 a 29 km.
dal luogo di residenza punti 15**

**e) Dipendente con sede di lavoro che dista da 10 a 19 km.
dal luogo di residenza punti 10**

**f) Dipendente con sede di lavoro che dista meno di 10 km.
dal luogo di residenza punti 3**

Les demandes parvenues dans le délai susdit sont examinées par un jury nommé à cet effet, qui dresse une liste d'aptitude en fonction des critères indiqués ci-après, visant à sélectionner les candidats dont le professionnalisme et les compétences s'avèrent être les plus élevés :

**A) TITRES PROFESSIONNELS
ET D'ÉTUDES : 25 points maximum**

**a) Diplôme de comptable ou
d'expert commercial : 20 points maximum**

Note supérieure à 41/60 ou 69/100 = 8 points
Note supérieure à 47/60 ou 79/100 = 12 points
Note supérieure à 53/60 ou 89/100 = 16 points
Note de 60/60 ou 100/100 = 20 points

**b) Autre diplôme d'études secondaires
du deuxième degré valable pour
l'inscription à l'université : 10 points maximum**

Note supérieure à 41/60 ou 69/100 = 4 points
Note supérieure à 47/60 ou 79/100 = 6 points
Note supérieure à 53/60 ou 89/100 = 8 points
Note de 60/60 ou 100/100 = 10 points

c) Maîtrise ou licence : 5 points maximum

B) ANCIENNETÉ : 30 points maximum

**a) Dix ans de service maximum au sein d'une collectivité
locale ou d'un autre organisme public en qualité de titu-
laire ou de non-titulaire d'un poste de même catégorie et
de même position que celui à pourvoir (comptable) et
relevant du même profil professionnel. Pour chaque
mois de service : 0,25 point**

**b) Dix ans de service maximum au sein d'une collectivité
locale ou d'un autre organisme public en qualité de titu-
laire ou de non-titulaire d'un poste de catégorie C2,
mais relevant d'un autre profil professionnel. Pour
chaque mois de service : 0,15 point**

C) RÉSIDENCE : 30 points maximum

**a) Lieu de résidence du candidat : commune de
CHÂTILLON 30 points**

**b) Lieu de résidence du candidat se trouvant à 40 km ou
plus de son lieu de travail 25 points**

**c) Lieu de résidence du candidat se trouvant entre 30 et 39
km de son lieu de travail 20 points**

**d) Lieu de résidence du candidat se trouvant entre 20 et 29
km de son lieu de travail 15 points**

**e) Lieu de résidence du candidat se trouvant entre 10 et 19
km de son lieu de travail 10 points**

**f) Lieu de résidence du candidat se trouvant à moins de 10
km de son lieu de travail 3 points**

D) SITUAZIONE DI FAMIGLIA Max punti 15

- Dipendente con persone a carico inabili o in stato di handicap (Legge 104/92 artt. 33 commi 5, 6 e 7) a discrezione della commissione
punti 5
- Dipendente nelle condizioni di vedovo, separato, divorziato senza convivente:
 - con 5 o più persone a carico punti 10
 - con 4 persone a carico punti 9
 - con 3 persone a carico punti 7
 - con 2 persone a carico punti 5
 - con 1 persona a carico punti 3

A parità di titoli sarà preferito il candidato più giovane d'età.

Châtillon, 12 giugno 2007.

Il Segretario comunale
DE SIMONE

FAC-SIMILE

Spett.le COMUNE DI CHÂTILLON
Via E. Chanoux, n. 11
11024 CHÂTILLON

Il/La _____ sottoscritto/a _____ nato/a a _____ in data _____ residente a _____ in via _____ (tel. n. _____)

CHIEDE

di essere ammesso/a all'istruttoria per la copertura, mediante l'istituto della mobilità esterna, a tempo pieno e indeterminato, del posto di Collaboratore dell'Area finanziaria (ragioniere economo) Categoria C Posizione C2, ai sensi dell'art. 29 del CCRL del 24 dicembre 2002.

Consapevole delle sanzioni penali in caso di dichiarazione mendace, così come stabilito dall'art. 76, nonché di quanto previsto dall'art. 75 del D.P.R. 445/2000

DICHIARA

- 1) di essere dipendente di ruolo presso il Comune / Comunità Montana / Regione di _____ inquadrato nella Categoria C Posizione C2 - Area _____ in qualità di _____ a decorrere dal _____;

D) SITUATION FAMILIALE : 15 points maximum

- Candidat ayant à charge des personnes invalides ou handicapées au sens des cinquième, sixième et septième alinéas de l'art. 33 de la loi n° 104/1992, à la discrétion du jury : 5 points
- Candidat veuf, divorcé ou séparé vivant seul :
 - avec 5 personnes à charge ou plus 10 points
 - avec 4 personnes à charge 9 points
 - avec 3 personnes à charge 7 points
 - avec 2 personnes à charge 5 points
 - avec 1 personne à charge 3 points

À égalité de titres, la priorité est donnée au candidat le plus jeune.

Fait à Châtillon, le 12 juin 2007.

Le secrétaire communal,
Aldo DE SIMONE

MODÈLE DE DEMANDE

Commune de CHÂTILLON
11, rue E. Chanoux
11024 CHÂTILLON

Je soussigné(e) _____, né(e) à _____, le _____, résidant à _____, rue _____, (tél. _____)

DEMANDE

à être admis(e) à la procédure lancée en vue de pourvoir, par voie de mutation externe, un poste de collaborateur - comptable économe - aire financière, catégorie C, position C2, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein, au sens de l'art. 29 de la CCRT signée le 24 décembre 2002.

Averti(e) des responsabilités pénales prévues par les art. 75 et 76 du DPR n° 445/2000 en cas de déclaration mensongère :

JE DÉCLARE

- 1) Être titulaire d'un emploi de _____ relevant de la catégorie C, position C2, aire _____, auprès de (Commune/Communauté de montagne/Région) _____, depuis le _____ ;

2) di avere precedentemente prestato servizio di ruolo/fuori ruolo presso i seguenti Enti:

Ente _____ dal _____
_____ al _____ inquadrat_ della Categoria
_____ Posizione _____ in qualità di _____
_____;

3) di essere in possesso del seguente titolo di studio:
_____ conseguito
in data _____ presso _____
_____ con la seguente valutazione _____;

4) Di essere in possesso del diploma di laurea in _____
_____ conseguito in data _____
_____ presso _____;

5) di essere residente in _____ Via/località _____
_____ il suddetto luogo di residenza
dista quindi Km. _____ dal luogo di lavoro;

6) la seguente situazione familiare (specificare lo status di vedovo, separato, divorziato, convivente, eventuali persone a carico e se portatrici di handicap o inabili): _____

Allega inoltre il curriculum professionale e, se ha dichiarato di avere a carico persone portatrici di handicap o inabili, idoneo certificato o altra documentazione idonea (se tale documentazione non è prodotta, il sottoscritto è consapevole che il relativo titolo non verrà considerato).

Data _____

Firma _____

N. 134

Comunità Montana Valdigne Mont Blanc.

Selezione unica pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di operatori specializzati – assistenti domiciliari e tutelari – categoria B – posizione B2.

GRADUATORIA FINALE

2) Avoir travaillé en qualité de titulaire/non titulaire auprès des collectivités indiquées ci-après :

_____, du _____ au _____,
dans un emploi de _____
_____ relevant de la catégorie _____, position _____;

3) Posséder le titre d'études suivant : _____
_____, obtenu le _____, auprès de
l'établissement _____, avec la note de _____;

4) Posséder une maîtrise/licence en _____
_____, obtenue le _____, auprès de _____;

5) Résider à _____, rue/hameau _____
_____, soit à _____ km de mon lieu de travail ;

6) Que ma situation familiale est la suivante (le/la candidat-e doit préciser s'il/elle est veuf-ve, séparé-e, divorcé-e ou concubin-e, les éventuelles personnes à sa charge et si ces dernières sont handicapées ou infirmes) : _____

Je joins mon curriculum professionnel et (éventuellement) le certificat ou toute autre pièce relatif aux personnes handicapées ou infirmes que j'ai déclaré avoir à ma charge. Je suis conscient-e du fait que la non-présentation de ladite documentation comporte la non-attribution des points y afférents.

Date _____

Signature _____

N° 134

Communauté de montagne Valdigne Mont Blanc.

Sélection externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, après inscription sur liste d'aptitude, sous contrat à durée déterminée, d'aides à domicile et dans les établissements publics – agents spécialisés – catégorie B – position B2 – à temps complet et partiel.

LISTE D'APTITUDE

CANDIDATO CANDIDATE	PUNTI/ POINTS
1 BLANCHET Nelly	30,07
2 RAVENDA Francesca	29,22
3 GARDENIA Marilena	27,80
4 VETICOZ Manuela	27,00
5 MILLIERY Marlène	26,55
6 BORETTAZ Ginetta	26,49
7 MONSAGRATI Audrey	25,89
8 LUMIGNON Tiziana	25,86
9 DAL BON Albina	25,76
10 ROSETI Loredana	24,29
11 FOSSÀ Giorgia	24,28
12 JACQUEMOD Riccardo N.	23,66
13 ANDREUCCI Antonella	23,40

La Salle, 14 giugno 2007

Il Segretario
CHANOINE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 135

Fait à La Salle, le 14 juin 2007.

Le secrétaire,
Elisa CHANOINE

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 135

AVVERTENZE: Il Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta è diviso in tre parti ed è pubblicato settimanalmente (ogni martedì) in un unico fascicolo: la prima parte contiene le modificazioni dello Statuto speciale della Regione e relative norme di attuazione, le leggi regionali, i regolamenti regionali ed i testi unici di leggi regionali, nonché le sentenze e le ordinanze della Corte costituzionale riguardanti la legislazione regionale della Valle d'Aosta o quella statale incidente sulla legislazione regionale della Valle d'Aosta e le decisioni riguardanti i conflitti di attribuzione fra lo Stato e la Regione. La parte seconda contiene: testi coordinati di leggi o regolamenti regionali, decreti e determinazioni, aventi carattere di generalità, emanati dalle competenti autorità regionali; circolari, aventi carattere di generalità ad esclusione di quelle riguardanti disposizioni di carattere meramente interno all'Amministrazione regionale; deliberazioni, aventi carattere di generalità, del Consiglio regionale, della Giunta regionale, degli organi scolastici regionali, degli organi deliberativi dell'Unità sanitaria locale e del Comitato regionale prezzi; deliberazioni della Giunta regionale concernenti la pianta organica dell'Amministrazione regionale; atti emanati da altre amministrazioni; comunicati aventi carattere di generalità della Presidenza della Giunta regionale e degli Assessorati regionali; avvisi, a carattere generale, dell'Unità sanitaria locale, di enti ed organi regionali; disposizioni dell'Assessorato dell'industria, del commercio e dell'artigianato concernenti le società cooperative; altri atti la cui pubblicazione è prevista ai sensi della l. 241/1990 o da altre specifiche disposizioni di legge. La parte terza contiene annunci legali nonché bandi ed avvisi di concorsi.

(art. 2 legge regionale 3 marzo 1994, n. 7)

GÉNÉRALITÉS: Le Bulletin officiel comprend trois parties, paraissant chaque semaine (tous les mardis) en une seule publication: la première partie porte les modifications au statut spécial de la Région et les dispositions d'application y afférentes, les lois régionales, les règlements régionaux et les textes uniques de lois régionales, ainsi que les arrêts et les ordonnances de la Cour constitutionnelle concernant la législation régionale de la Vallée d'Aoste - ou la législation de l'Etat ayant une incidence sur la législation régionale de la Vallée d'Aoste - et les décisions relatives aux conflits de compétence entre l'Etat et la Région. La deuxième partie comprend: les lois ou les règlements régionaux coordonnés; les arrêts et les décisions des autorités régionales ayant un caractère général; les circulaires ayant un caractère général, à l'exclusion de celles relatives au fonctionnement interne de l'Administration régionale; les délibérations ayant un caractère général et émanant du Conseil régional, du Gouvernement régional, des organes scolaires régionaux, des organes délibérants de l'unité sanitaire locale et du comité régional des prix; les délibérations du Gouvernement régional en matière d'organigramme de l'Administration régionale; les actes émanant des autres administrations; les communiqués de la Présidence du Gouvernement régional et des assessorats régionaux ayant un caractère général; les avis ayant un caractère général émanant de l'unité sanitaire locale ainsi que d'autres établissements et organes régionaux; les dispositions de l'assessorat de l'industrie, du commerce et de l'artisanat concernant les coopératives; les actes dont la publication est prévue par la loi n° 241/1990 ou part d'autres dispositions législatives spécifiques. Dans la troisième partie sont publiés les annonces légales ainsi que les avis de concours.

(art. 2 loi régionale n° 7 du 3 mars 1994)

ANNO 2007

PREZZI E CONDIZIONI DI ABBONAMENTO:

Abbonamento comprensivo della parte I, II e III:

annuale 65,00 EURO
semestrale 32,50 EURO

Concessione dello sconto d'uso del 10% alle librerie;

Decorrenza per abbonamento annuale 1° gennaio 2007,
Decorrenze per abbonamento semestrale 1° gennaio 2007 - 1° luglio 2007.
Qualora l'abbonamento sia effettuato dopo la scadenza dei termini sopraindicati, gli arretrati sono spediti solo su richiesta e se disponibili.

I fascicoli dei Bollettini ufficiali sono in vendita al pubblico presso la redazione del Bollettino ufficiale - Amministrazione della Regione autonoma Valle Aosta.

Il prezzo dei fascicoli è di 2,50 euro, mentre quello degli arretrati (sempre che non esauriti) è di 3,00 euro. Il pagamento dei fascicoli e dell'abbonamento avviene mediante versamento sul conto corrente postale n. 11019114 intestato alla Regione autonoma Valle d'Aosta - Servizio Tesoreria - 11100 AOSTA, oppure mediante versamento diretto alla Cassa della Tesoreria regionale. Gli abbonati dovranno comunicare l'avvenuto pagamento al Servizio legislativo della Regione - Bollettino ufficiale - Regione autonoma Valle d'Aosta - Piazza Deffeyes, 1 - 11100 AOSTA, tel. 0165/273305, fax 0165/273869, unitamente all'indirizzo esatto, mediante la trasmissione dell'attestazione del versamento, o fotocopia dello stesso, al fine di poter dare sollecito corso alla spedizione del Bollettino;

MODALITÀ E TARIFFE PER LE INSERZIONI: gli avvisi di concorsi e gli annunci legali a pagamento devono pervenire alla redazione del Bollettino ufficiale - Servizio legislativo - Regione autonoma Valle d'Aosta - Piazza Deffeyes, 1 - 11100 AOSTA, almeno 15 giorni prima della data di uscita del fascicolo (martedì) per il quale si richiede la pubblicazione. Il testo originale, in lingua italiana o francese, o entrambe, deve essere redatto su carta legale o, in caso di esenzione dalla tassa, su carta uso bollo, corredato dell'attestazione di avvenuto pagamento dell'importo dovuto da determinarsi secondo la seguente tariffa, corrisposta per un solo testo: **1,50 euro per ogni riga o frazione di riga dattiloscritta**. La somma deve essere versata a mezzo conto corrente postale n. 11019114 intestato alla Regione autonoma Valle d'Aosta - Servizio tesoreria - 11100 AOSTA, oppure mediante versamento diretto alla Cassa della Tesoreria regionale. Le inserzioni devono essere trasmesse con lettera di richiesta di pubblicazione nella quale sia precisato l'indirizzo del richiedente. Non si darà corso alla pubblicazione delle inserzioni per le quali non siano state osservate le modalità suddette. Le pubblicazioni, per estratto, dei bandi di concorso per l'assunzione del personale degli enti di cui agli articoli 1 e 59 del regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6, avvengano senza il pagamento della tariffa

ANNÉE 2007

PRIX ET CONDITIONS D'ABONNEMENT:

Abonnement complet de la I, II, III^e partie:

annuel 65,00 EUROS
semestriel 32,50 EUROS

Remise de 10 p. 100 aux librairies.

Abonnement annuel à compter du 1^{er} janvier 2007.

Abonnement semestriel à compter du 1^{er} janvier 2007 ou du 1^{er} juillet 2007.
Pour les abonnements souscrits après lesdites dates, les anciens numéros sont envoyés uniquement sur demande et s'ils ne sont pas épuisés.

Les exemplaires sont en vente au public à la rédaction du Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le prix de chaque exemplaire s'élève à 2,50 euros et le prix des anciens numéros, s'ils ne sont pas épuisés, à 3,00 euros. Les sommes susdites doivent être versées sur le compte courant postal n° 11019114 au nom de la Région autonome Vallée d'Aoste - Service de trésorerie - 11100 AOSTE ou directement à la Trésorerie régionale. Les abonnés doivent communiquer leur adresse exacte au Service législatif de la Région - Bulletin officiel - Région autonome Vallée d'Aoste - 1, place Deffeyes - 11100 AOSTE - Tél. 01 65 27 33 05 - Fax 01 65 27 38 69 et lui transmettre le reçu du versement ou une photocopie de celui-ci, afin qu'il soit possible de procéder à l'expédition du Bulletin dans les plus brefs délais.

TARIFS ET MODALITÉS DE PUBLICATION: les avis de concours et les annonces légales payantes doivent parvenir à la rédaction du Bulletin officiel - Service législatif - Région autonome Vallée d'Aoste - 1, place Deffeyes - 11100 AOSTE, 15 jours au moins avant la date de parution du bulletin (le mardi) dans lequel la publication est demandée. Le texte original, en italien ou en français ou les deux, doit être rédigé sur papier timbré ou, en cas d'exemption, sur papier ministre et assorti du reçu du versement de la somme due, à correspondre pour une seule langue, selon le tarif suivant : **1,50 euros pour chaque ligne ou fraction de ligne dactylographiée**. Ladite somme doit être versée sur le compte courant postal n° 11019114 au nom de la Région autonome Vallée d'Aoste - Service de trésorerie - 11100 AOSTE ou directement à la Trésorerie régionale. Les textes à publier doivent être accompagnés d'une lettre précisant l'adresse du demandeur. Si les modalités susdites ne sont pas respectées, lesdits textes ne sont pas publiés. La publication par extraits des avis de concours en vue du recrutement des personnels des établissements visés aux articles 1^{er} et 59 du règlement régional n° 6/1996, ne comporte pas le paiement du tarif.